

**CAHIER**  
LE CANADA FRANCAIS



Plaisirs d'été

## "Économiseur d'énergie V": des super-lave-vaisselle KitchenAid!

- Lavage plus rapide
- Plus faible consommation que jamais
- Action de nettoyage supérieure

Nous les avons, les meilleurs lave-vaisselle KitchenAid que vous ayez jamais vus! Vaiselle éclatante de propreté. Consommation d'électricité et d'eau inférieure à celle des modèles précédents. Et, bien sûr, tous les autres avantages qui font dire aux consommateurs: "KitchenAid est ce qu'il y a de mieux en fait de qualité". Or, KitchenAid fait de mieux en mieux.



(revue "Appliance Manufacturer Magazine" février 1981)

Passez voir les **NOUVEAUX** lave-vaisselle  
"ÉCONOMISEUR D'ÉNERGIE V"

**KitchenAid.**  
par **HOBART**

**Ameublement -  
Bijouterie Dextraze Inc.**

278 rue Laurier, Saint-Jean - Tél.: 346-6129 - 346-1390

Fermé le lundi

## Plaisirs d'été



## Maman, papa et les enfants!

### Le camping en famille

Le nombre de familles qui s'adonnent aux joies du camping et de la vie au grand air va en augmentant. Pourtant à chaque année, bon nombre de néophytes abandonnent le camping familial alléguant mille et un petits problèmes survenus, on ne sait plus trop comment.

Déménager la maison-née en pleine nature pour un week-end ou pour une semaine, peut s'avérer problématique si l'on est peu ou pas préparé. Voici donc quelques petits conseils qui pourront s'avérer utiles aux nouveaux campeurs et un rappel pour l'habitué.

### Préparatifs

Une fois votre décision prise au sujet du lieu de camping, il vous incombe d'en connaître les règlements ainsi que les services et les choses qui y sont disponibles.

Assurez-vous que tout ce que vous emportez soit en bonne condition et fonctionne normalement. Essayez votre équipement dans la cour ou à un endroit proche de la maison où vous pourrez également faire une "imitation" de camping. Vous dresserez la tente, vous allumerez les lanternes, vous essayerez le réchaud, etc...

Prenez un chapeau pour vous protéger du soleil et soyez prêts à affronter le froid et l'humidité.

### En route

Assurez-vous que votre auto est en très bonne condition avant de partir en vacances.

Si vous tirez une remorque de n'importe quel genre, assurez-vous que l'attelage de remorque ainsi que le poids et la répartition de la charge sont conformes aux recommandations du fabricant. Consultez les concessionnaires.

Exercez-vous à manoeuvrer la remorque

dans un parc de stationnement vide avant de partir. Notez que l'accélération est plus difficile, que vous aurez à élargir les virages parce qu'une remorque ne suit pas exactement les traces de l'auto, et que vous aurez besoin de plus d'espace pour vous arrêter. Apprenez à rouler en marche arrière, en ayant quelqu'un pour vous guider et surveiller l'espace à l'arrière.

### Sur le terrain

Choisissez un endroit d'où l'eau de pluie pourrait s'écouler facilement et qui aurait un bon "mélange" de soleil et d'ombre. Inspectez les alentours à la recherche de dangers possibles et indiquez à vos enfants les endroits et les choses à éviter, comme les plantes venimeuses, les animaux sauvages, les véhicules en mouvement, les falaises, etc.

Portez des souliers, des sandales ou des mocassins. N'exposez pas vos pieds aux blessures causées par les morceaux de verre, les cannettes, les cailloux brûlants.

### L'eau

Les terrains de camping organisés ont d'habitude une source d'eau certifiée pure et une indication à ce sujet doit être affichée. Si vous doutez de sa pureté, ne buvez pas. Renseignez-vous auprès des superviseurs du camp, auprès de vos voisins, ou gardez avec vous une réserve d'eau potable. Vous pouvez également faire bouillir de l'eau ou employer des cachets épurateurs.

### La nourriture

La plupart des campeurs gardent la nourriture périssable dans des glacières portatives. Si vous soupçonnez la nourriture d'être gâtée, débarrassez-vous en.

### Les ordures

Gardez le terrain propre. Débarrassez-vous des cannettes, des bouteilles ou des ordures ménagères en les jetant dans les poubelles placées sur le terrain de camping, ou en les emportant jusqu'aux poubelles au bord de la route.

### Les animaux et les plantes

Apprenez aux enfants à ne pas se précipiter vers les animaux appartenant aux autres. Vous pourriez aussi laisser vos animaux au chenil avant de partir. Obéissez aux signaux et aux avertissements concernant les animaux non domestiques. Si des chats sauvages, des putois, des porcs-épics ou d'autres animaux semblables s'approchent de votre camp, vous pouvez les faire fuir à l'aide d'une lampe de poche, d'un feu ou d'un bruit très fort.

Gardez la nourriture dans votre auto pendant la nuit. En la gardant sous la tente, vous risquez d'attirer les animaux. Utilisez les anti-insectes conformément aux directives du fabricant. Un feu ou un filet pourraient être nécessaires.

Apprenez à reconnaître les plantes venimeuses et à les éviter. Vous pouvez

habituellement vous renseigner auprès des superviseurs du camp.

### Le feu

Lorsque vous vous servez d'un poêle portatif, suivez les directives du fabricant concernant la sécurité et gardez le combustible dans un récipient fermé. N'employez pas de poêles portatifs à combustible, de réchauds ou de lanternes sous la tente ou à l'intérieur de la remorque; ceci représenterait un danger certain d'incendie et d'empoisonnement. Assurez-vous d'une bonne aération avant de vous servir d'appareils fixes à gaz liquéfié à l'intérieur d'une remorque pour éviter les gaz toxiques. Référez-vous au manuel du fabricant.

N'allumez des feux de bois qu'aux endroits où ils sont permis. Allumez-les sur du sable, de l'argile ou sur des rochers. Éloignez les feuilles d'arbres et tout autre matériau combustible et situez le feu de manière à ce que le vent ne le souffle pas dans la direction du camp.

Camper en famille est une excellente façon de se détendre avec les siens, à condition bien sûr de faire sienne, quelques habitudes sécuritaires. Songez-y!

## La Fête des Pères



N'oubliez pas de réserver votre espace publicitaire dans le CANADA FRANÇAIS à l'occasion de la fête des pères!

Touchez 85% de la population de la région!  
Pour de plus amples renseignements, consultez votre représentant publicitaire ou communiquez avec le service de la publicité au: 347-0323.

**PENSEZ-Y! L'heure de tombée est midi le vendredi 11 juin 1982.**

## Publi-reportage

### Page couverture

Les accessoires et les tenues vestimentaires ont gracieusement été prêtés par la maison Sport Expert du Carrefour Richelieu à St-Jean.

### MERCI À NOS MANNEQUINS:

Caroline Roy  
Martin Roy  
Denis Jolin

# Plaisirs d'été



## Du plaisir en forme!

Le sport apporte beaucoup de plaisir... de plus, il constitue un élément primordial dans le maintien de la bonne forme du citoyen. Peu importe le sport que l'on préfère, les experts en sécurité, en médecine et en conditionnement physique sont tous d'accord sur un point: il faut d'abord se mettre en forme.

Les exercices d'assouplissement et cardio-vasculaires tels le "jogging" et le cyclisme peuvent prévenir le surmenage des muscles - le cœur compris - et réduire la possibilité d'accident.

Ce qu'on veut dire, c'est qu'on ne pratique pas le sport pour se conditionner - on se conditionne pour pratiquer le sport. Peu importe votre conditionnement, votre âge, ni votre habileté: il s'agit de toujours se réchauffer et d'y aller en douceur au début. Suivez l'exemple des "professionnels", - ce ne sont pas des athlètes du dimanche!

Un autre conseil: vous et les vôtres serez bien récompensés en plaisir et en sécurité si vous recevez d'abord les instructions d'un moniteur agréé et si vous utilisez de l'équipement sain et

bien mis.

### Le sport violent et l'enfant

Si l'enfant de moins de 14 ans désire participer aux sports d'équipe, surtout le sport de type "collision", il est tout à fait important de bien saisir et respecter ce que les experts en médecine du sport nous conseillent:

Le premier pas, c'est de faire subir à l'enfant un examen médical chez le médecin de famille, un pédiatre ou chez le médecin de l'école. C'est lui seul qui peut déterminer, à partir de radiographies de l'ossature, si l'enfant est assez développé pour participer aux sports de contact.

Vient ensuite la formation d'équipes selon le poids, la grandeur, l'habileté et la maturité physique. Il est très important d'y porter attention car ni l'âge ni le niveau scolaire est critère suffisant. Lorsqu'un matamore de 13 ans, pesant 150 livres, heurte un confrère du même âge qui ne pèse guère que 90, vous risquez de sérieux ennuis!

De plus, il faut s'assurer la présence, sinon la disponibilité,

d'un médecin lors de joutes ou de pratiques. Lui seul est en mesure de décider qu'un enfant est apte à jouer après une blessure ou une maladie.

Assurez-vous que votre enfant reçoive un entraînement sûr, un conditionnement adéquat et un équipement convenable et à sa taille.

Enfin, il faut faire en

sorte que la victoire ne soit pas une priorité dans le sport. Comme le disait un pédiatre: "Les parents doivent se rappeler que leurs jeunes ne sont nullement des "petits hommes". Ils ne sont pas encore en mesure de supporter les tensions d'adultes, tant mentales que physiques".



OLÉ - OLÉ - OLÉ

## GRANDE FIESTA

LE SAMEDI 29 MAI 1982 seulement

de 9 h à 17 h

**DU JAMAIS VU...**

**Café et beignes gratuits - prix de présence**

Venez essayer la nouvelle

**RABBIT DIESEL**

automatique ou manuelle

Elle offre une performance de plus de 65 m/gal \*

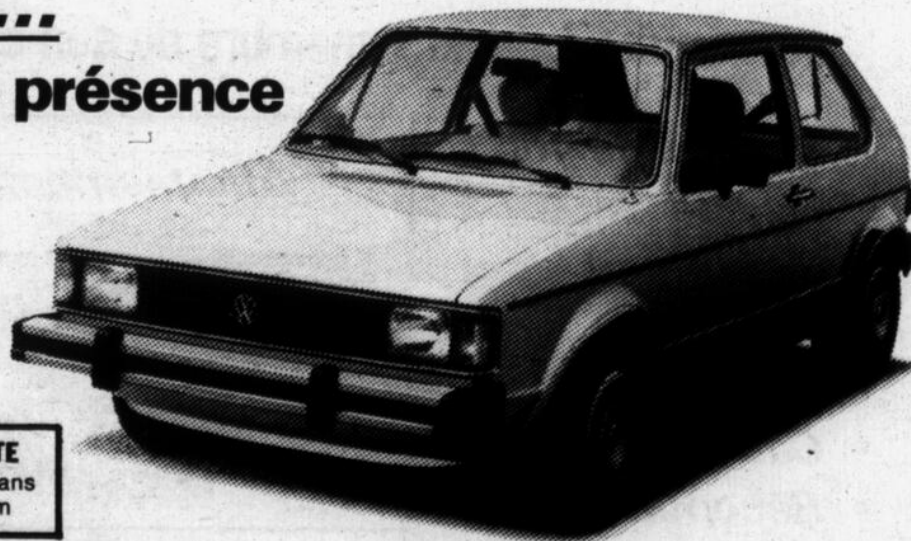
**Profitez de nos rabais sensationnels!**

**RABBIT L** maintenant à seulement \$6,990

(transport et préparation en sus)

**GRATUIT:** radio AM/FM d'une valeur de \$195 à l'achat d'une voiture

**GRATUITE**  
Garantie 3 ans  
80,000 km



**Automobiles V.F.**

1245, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean tél.: 347-8313

\* selon Transports Canada



## Plaisirs d'été

# Un été en vélo

Le goût d'avoir une bicyclette vient généralement au printemps. L'hiver a été long. Profiter du pavé sec et d'un soleil qui chauffe est une tentation bien légitime.

Du Mustang au siège banane, au "10 vitesses" ultra-léger, le choix est vaste. Avant de prendre une décision, l'acheteur éventuel sera sage de s'interroger sur les

points suivants:

Quelle utilisation veut-il faire de son véhicule? Quel type de bicyclette il préfère?

Quel prix peut-il se permettre?

En effet, pour certains une bicyclette ne représente qu'un engin sur deux roues capable de se déplacer d'un point à un autre. Pour d'autres, ce sera un appareil sophistiqué auquel ils demanderont des "performances". Les plus sages comprendront que la vérité se situe entre les deux.

En général, on considère que l'on peut utiliser la bicyclette de trois façons, à chacune d'entre elles correspond une machine.

Pour les courtes distances: faire ses courses, visiter ses amis d'un bloc à un autre, se promener en ville, etc... Une bicyclette à vitesse unique ou à trois vitesses est largement suffisante.

Pour le cyclotourisme: partir à la campagne pour des randonnées pouvant aller jusqu'à 80 kilomètres par jour, l'utiliser quotidiennement pour des distances urbaines importantes, etc... La "10 vitesses" est toute conseillée.

Pour la compétition sur route: il s'agit d'un domaine particulier pour spécialistes. Disons, pour les curieux, que la bicyclette de compétition est conçue entièrement (poids, pièces, cadre, etc...) pour faire gagner au compétiteur des secondes précieuses. Son prix est donc très élevé. Si, par caprice, on entend posséder un engin pareil, que du moins ce ne soit pas un premier achat!

Il existe également des bicyclettes "intermédiaires" à 5 vitesses. Moins chères que la "10 vitesses", elles font le même travail que la "3 vitesses", mais avec un peu plus d'efficacité.

A déconseiller pour sa fragilité, la "5 vitesses" à démultiplication à l'intérieur du moyeu; le pédalage est plus difficile et les réparations impossibles à faire.

Le magasin et le marchand

La bicyclette n'est pas un produit rare. On en trouve presque partout, y compris dans les quincailleries. Cependant depuis quelque temps, on trouve des magasins spécialisés. C'est là qu'il faut acquérir sa bicyclette.

Ces magasins ont généralement un choix plus vaste et les vendeurs sont, plus ou moins, des spécialistes capables de donner un judicieux conseil. Très souvent, on y trouve sur place un atelier de réparations qui sera utile un jour ou l'autre.

Évitez l'achat par catalogue, trop souvent décevant.

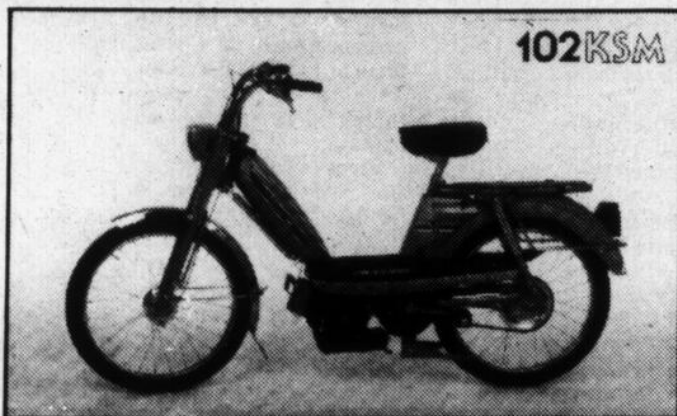
POUR VOTRE  
PLAISIR



PEUGEOT

49cc

RÉPARATIONS  
DE TOUTES  
MARQUES  
DE CYCLOMOTEURS



102KSM

Pièces et accessoires pour  
toutes marques.  
Service après-vente assuré.  
Estimation gratuite  
aussi: SACHS - VESPA - MOTO-BECANE

Moto Luigi

328, Champlain, Saint-Jean  
348-4343

\* GOLF \*  
Baie Missisquoi  
244-3332



\* GOLF \*  
Baie Missisquoi  
244-3332

Le Club de Golf du Lac Champlain  
vous invite à devenir membre de son club

- 18 trous de golf
- Piscine
- Restaurant
- Voiliers
- Planches à voile
- Cabines
- Réceptions

### Abonnements

|                                                              |       |
|--------------------------------------------------------------|-------|
| Abonnement familial, homme, femme et enfants moins de 18 ans | \$400 |
| Abonnement individuel                                        | \$275 |
| Abonnement Âge d'Or                                          | \$200 |
| Abonnement junior ou étudiants (Moins de 21 ans)             | \$150 |
| Abonnement sur semaine seulement                             | \$150 |

Le club le plus complet de la région  
Académie de golf intérieure ouverte



Le cyclisme un sport familial. (La bicyclette de même que les tenues vestimentaires sont en vente chez Sport-Expert au Carrefour Richelieu à Saint-Jean).



# JOGGING

## sportssee experts®

**J'suis équipé!**  
sports experts

Rabais de **15.00**



**PRIX SPÉCIAL**

**44.99**  
**B**

**SOULIER DE JOGGING NEW BALANCE "620" POUR HOMMES ET FEMMES**  
Modèle très léger avec tige en nylon et suède. Semelle intercalaire spongieuse. Semelle extérieure en caoutchouc Vibram. 6 à 12 (hommes), demi-pointures. **Prix courant: 59.98**



**SOULIER DE JOGGING INTERSPORT "SPRINT"**  
Tige en nylon, semelle extérieure tout-terrain. Pointures 3 à 5 1/2 (juniors), 6 à 12 (adultes); demi-pointures.

**AU BAS PRIX 22.98**  
adultes  
juniors

**PRIX SPÉCIAL**  
**24.99**



**SOULIER DE JOGGING PUMA "CITATION" POUR JUNIORS ET ADULTES**

Tige en nylon renforcée de suède. Semelle intérieure souple avec bon support de la voûte plantaire. Pointures 3 à 5 1/2 (juniors), 3 à 12 (adultes). **Prix courant: 29.98**

Rabais de **5.00**



**SOULIER DE JOGGING INTERSPORT POUR FEMMES**  
Attrayant modèle avec tige en nylon renforcée de suède; semelle extérieure résistante du genre Vibram. Pointures 5 à 9, demi-pointures.

**AU BAS PRIX 34.98**



**SOULIER DE JOGGING INTERSPORT POUR HOMMES**  
Très bon soulier avec tige en mèche de nylon renforcée de suède. Semelle extérieure robuste du genre Vibram. Pointures 6 à 12, demi-pointures.

**AU BAS PRIX 34.98**

**Short Physika**  
adultes

rég.: \$8.98

**SPÉCIAL**

**\$6.49**

50% coton  
50% polyester

**T-shirt**

juniors

rég.: \$4.98

**SPÉCIAL**

**\$3.98**

adultes

rég.: \$5.98

**SPÉCIAL**

**\$4.98**

50% coton  
50% polyester

**CARREFOUR RICHELIEU**

600, Pierre-Caisse, Saint-Jean

Tél.: 348-0937



Coureurs! Venez voir toutes nos lignes de grandes marques telles que: New Balance, Nike et Adidas!

- Hâtez-vous! Prix spéciaux en vigueur jusqu'à samedi le 29 mai 1982

**Bienvenue au Camping**  
**GREGOIRE**

ROUTE 221  
 LACOLLE, QUÉ.

**Tél.: 246-3385**      **Camping - Plage**  
 TENTES et ROULOTTES

---

Tentes Roulottes - Tentes - Roulottes  
 avec ou sans électricité

**Profitez des plaisirs nautiques  
 et des spéciaux  
 "Germain Boucher"!**

**Bateau 12'**  
**SPÉCIAL**  
**\$425**

**Canot 14'**  
 fibre de verre  
**SPÉCIAL**  
**\$259**



**Bateau 14'**  
**SPÉCIAL**  
**\$550**

**Canot 16'**  
 fibre de verre  
**SPÉCIAL**  
**\$279.95**

**Germain Boucher Sport**  
 980, boul. d'Iberville, Iberville  
 347-3457

# Plaisirs d'été

## Guide de l'acheteur de motocyclette

Au fur et à mesure qu'il y a augmentation de l'offre sur le marché des motocyclettes, il devient beaucoup plus compliqué pour le consommateur de choisir le meilleur modèle ou celui qui convienne le mieux.

Chaque modèle a des traits caractéristiques différents, mais ils sont trop nombreux pour être décrits en détails. La classification d'après leur utilité et les facteurs qu'il faut considérer avant de faire un choix devient donc la meilleure méthode d'évaluation.

L'idéal est de choisir la motocyclette qui répond le plus aux besoins, à l'habileté, à l'expérience de conduite, et surtout à la bourse de l'acheteur. Ce sont donc des facteurs dont il faut tenir compte lors du choix.

### La taille de la motocyclette

En motocyclisme, la "taille" désigne d'habitude le déplacement du moteur en centimètres cubes (cc) et non pas la hauteur ou le poids. Mais, en général, plus le moteur est grand plus il est lourd. Cela varie beaucoup d'après le type de motocyclette et d'après la quantité et le type de l'équipement accessoire. On divise généralement les motocyclettes en trois catégories:

- les poids légers: jusqu'à 400cc
- les poids moyens: de 400cc à 750cc
- les poids lourds: de plus de 750cc

### Types de motocyclettes

On classe les motocyclettes d'après leur utilité. Le genre de trajet à effectuer influencera le choix de la machine. Il existe trois classes en général:

- les motos de route: pour l'usage sur les chaussées pavées
- les motos à double usage: pour l'usage sur les chaussées pavées et hors des chaussées pavées
- les motos de sport: pour les courses et les missions spéciales, d'usage seulement hors des chaussées pavées.

### Les motos de route

La motocyclette de route est le type de motocyclette le plus répandu et celui qu'on trouve le plus souvent sur nos routes. Elle est conçue pour avoir un bon rendement sur nos rues et nos routes nationales et elle est munie de tout ce qui est nécessaire en équipement pour une circulation normale. Les motocyclettes de ce type

doivent répondre aux normes fédérales sur les véhicules concernant les pneus, les freins, les phares, l'appareil de contrôle et les pots d'échappement. Toutes ces normes sont établies pour assurer un minimum de rendement sécuritaire de la motocyclette.

Même à l'intérieur de ce groupe, il existe toute une variété de types spécifiques. Cela varie d'une bicyclette motorisée légère et économique à une motocyclette entièrement équipée pour de grands tours comme les parcours transcontinentaux, tandis que certaines correspondent plus au goût pour les motos de sport ou les motos custom (motos hors-série).

### Les motos à double usage

Comme le nom l'indique, ces motocyclettes sont conçues et construites pour l'usage sur les chaussées pavées et hors des chaussées pavées. Et comme telles elles doivent aussi répondre aux normes fédérales sur les motocyclettes en circulation. Cependant, les fabricants ont spécialisé leurs modèles appartenant à ce type de motocyclettes pour mieux les adapter

aux conditions difficiles à surmonter de la circulation hors chaussée.

Ces motocyclettes sont munies de systèmes de suspension à haut rendement (suspension à ressorts, amortisseurs de chocs et fourches) pour les terrains accidentés.

La garde au sol est plus élevée et la hauteur de la selle est généralement plus élevée aussi. Les pneus sont pourvus d'une bande de roulement très large pour une meilleure adhérence sur des surfaces molles telles que le sable, la boue et les chemins de terre. Le moteur et la transmission sont conçus efficacement pour un usage hors chaussée difficile à des vitesses généralement plus basses que celles sur les rues, comme par exemple pour grimper les côtes abruptes ou pour rouler sur des terrains accidentés.

La motocyclette à double usage est un intermédiaire entre l'utilisation hors des chaussées pavées et celle strictement recommandée pour les chaussées pavées. Et comme telle elle ne peut pas offrir le meilleur rendement dans aucune de ces deux catégories.

(Suite à la page 9)

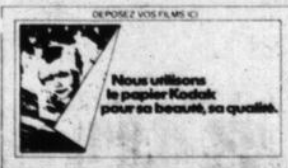
## C'est moins cher chez Lord!

### COMPAREZ NOS PRIX!!!

- \* Prix du développement 12 poses **\$6.55**
- \* Prix du développement 24 poses **\$10.89**
- \* Prix du développement 36 poses **\$15.00**

De plus, nous utilisons le papier Kodak pour sa beauté et sa qualité. Nous faisons aussi

**Le double pour \$1**  
 20 poses



**Service 6 heures \***

\* Procédé C 41 110 - 126 - 135 apporté avant 10 h, rue Champlain, du lundi au vendredi

**lord photo inc.**  
 185 CHAMPLAIN, SAINT-JEAN-SUR-RICHIEU, QUÉ.  
 347-7569

**CAMERA LORD**  
 CARREFOUR LAPLANTE, IBERVILLE  
 347-7161



Les motos-sports spéciales: Le trois roues (175cc) équilibré et confortable, il peut même devenir véhicule de traction. Le 2 roues (49cc) "Y Zinger"

pour enfants de 5 à 12 ans, véhicule uniquement de "trail" pour s'assurer que les enfants restent hors des circuits automobiles. (En vente chez Varin Yamaha).

**FOYERS**  
 6 modèles en briques et en pierres à différents prix  
**BARBECUES**  
 à partir de **\$375**

**SPÉCIAL**  
**PAVÉS UNI MONTCO**

- Gris **\$1.29 p.c.**
- Couleur **\$1.44 p.c.**
- Hollandais **\$1.58 p.c.**

**PIERRES À PATIO**  
 18" x 18" - 18" x 24" - 24" x 30"

**CENTRE DU FOYER**  
 R. Gamache  
 173, route 104, Iberville 347-5819

# MAINTENANT, IL N'Y A PLUS D'HÉSITATION!

Nous avons réduit le prix de la Yamaha  
\$454 à \$600...  
de plus, nous offrons maintenant  
l'entretien pour une année  
entière sur tous nos modèles.

MAXI 750



## VARIN YAMAHA

245, rue Saint-Jacques,  
Napierville

245-3663

# Plaisirs d'été

## Tondre la pelouse: un plaisir!



Et pourquoi pas? Quelles sont les raisons qui font de l'entretien de la pelouse une corvée? Ou plutôt, quel est l'instrument qui peut transformer une corvée en plaisir?

Un tracteur à pelouse de bonne fabrication peut s'avérer la solution au problème. Son seul handicap connu à ce jour est que son propriétaire n'éprouvera que rarement le plaisir de s'en servir... puisque habituellement l'acquisition d'un tel outil crée, chez tous les membres de la famille, l'envie irrésistible de l'utiliser...

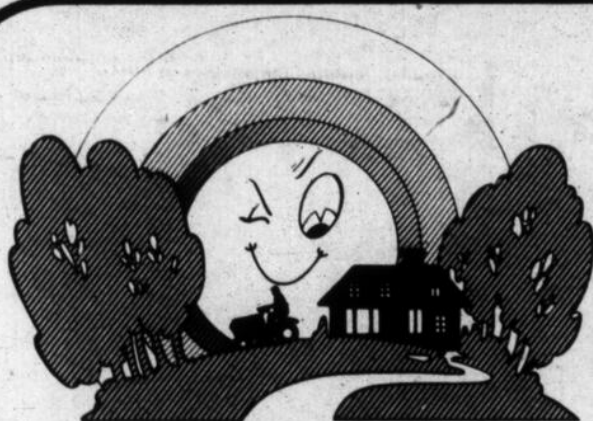
Certains apporteront immédiatement l'argument du coût. C'est vrai, le tracteur à pelouse est dispendieux à l'achat, beaucoup plus que la tondeuse de type conventionnel.

Pourtant le consommateur averti saura évaluer ses qualités de durabilité (mécanique solide pour une utilisation à usage normal sur une période de plus de 20 ans), de polyvalence (un outil 4 saisons, jardinage, pelouse, balayage et broyage des feuilles et déneigement), maniabilité (motorisé, tous peuvent s'en servir sans effort et à tout âge), rapidité d'action (votre temps, c'est de l'argent!) sans compter la valeur de revente...

Le tracteur à pelouse: un investissement qu'il faudra apprendre à faire!

### LE MODÈLE QUE JE DÉSIRE POSSÈDE-T-IL...

- 1) Un poste de commande spacieux aménagé pour me permettre de m'asseoir facilement, sans être gêné par des leviers saillants?
- 2) Un réservoir à carburant monté sous la plateforme arrière et loin de la chaleur du moteur?
- 3) Un siège rembourré à dossier haut pour éviter la fatigue et à ressorts pour absorber les chocs?
- 4) Un contacteur de sûreté intégré au siège pour un arrêt automatique du moteur dès que le conducteur se lève?
- 5) Un volant bien situé et orienté permettant de sentir et de contrôler la direction?
- 6) Un système de relevage hydraulique incorporé pour contrôler les accessoires?
- 7) Une batterie de 12 volts pour des démarrages rapides?
- 8) Un filtre à air pour service sévère pour évacuer les grosses impuretés?
- 9) Une carrosserie résistante garantie de durabilité?
- 10) Des phares encastrés à ampoules multiples pour un bon éclairage en soirée?
- 11) Un gros silencieux isolé pour réduire le bruit?
- 12) Un moteur robuste, synchro-équilibré pour un fonctionnement en douceur?
- 13) Des panneaux latéraux pour enfermer le compartiment moteur et assurer la protection de ceux qui circulent à proximité?
- 14) Des supports en caoutchouc pour isoler le moteur du châssis afin de réduire les vibrations et les bruits?
- 15) Un bâti en acier soudé monobloc pour un support durable des accessoires tels que rotoculteur ou charrue?
- 16) Un pont avant en fonte massive pour résister aux travaux difficiles et aux terrains accidentés?
- 17) Une suspension en quatre points pour le corps de la tondeuse afin d'obtenir une coupe uniforme en terrain accidenté?
- 18) Un éjecteur incurvé vers le bas pour dévier vers le sol les objets projetés?
- 19) Des jantes de roues à blocage de bourrelets permettant un fonctionnement à basse pression pour réduire les marques sur la pelouse?
- 20) Des roues arrières larges pour réduire les traces?
- 21) Un large repose-pied à deux positions pour permettre de changer de position pendant un long travail?
- 22) Des doubles pédales de freins pour améliorer la manoeuvrabilité: virages plus serrés?
- 23) Un frein de stationnement pour immobiliser le tracteur en terrain accidenté?
- 24) Une transmission hydrostatique pour un transfert efficace de la puissance?



### LE JARDIN DES AUBAINES



8 HP  
rabais-coupon  
SPÉCIAL

#### Nouveaux tracteurs de pelouse avec récupérateur d'herbe arrière

Le récupérateur d'herbe arrière, en option, a une contenance de 4 boisseaux. Il s'adapte aux deux tracteurs: le 108 de 8 ch avec tondeuse de 30 po et le 111 de 11 ch avec tondeuse de 38 po. Les deux tracteurs ont une boîte de vitesses à 5 rapports.

**\$2,393.40**



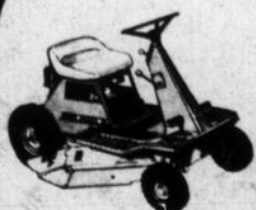
14 HP hydrostatique  
rabais-coupon  
SPÉCIAL

UN SEUL À CE BAS PRIX!  
14 HP - prix en vigueur  
pour machine NS 122525

#### Nouveaux tracteurs de 14 et 17 ch

Deux modèles à transmission hydrostatique — le tracteur 314 de 14 ch et le tracteur 317 de 17 ch à deux cylindres. Relevage hydraulique. Phares incorporés. Commandes de couleurs. Grande sélection d'accessoires

**\$3,950.**



5 HP  
rabais-coupon  
SPÉCIAL

#### Tondeuse à siège de 5 ch

La tondeuse à siège 65 de John Deere a une puissance de 5 ch, une largeur de coupe de 28 pouces et des commandes de couleurs différentes. La boîte de vitesses à 3 rapports vous permet de régler la vitesse selon le travail. Repose-pieds antidérapants. Siège rembourré.

**\$1,103.05**



8 CH  
rabais-coupon  
SPÉCIAL

#### Tondeuses à siège de 8 ch

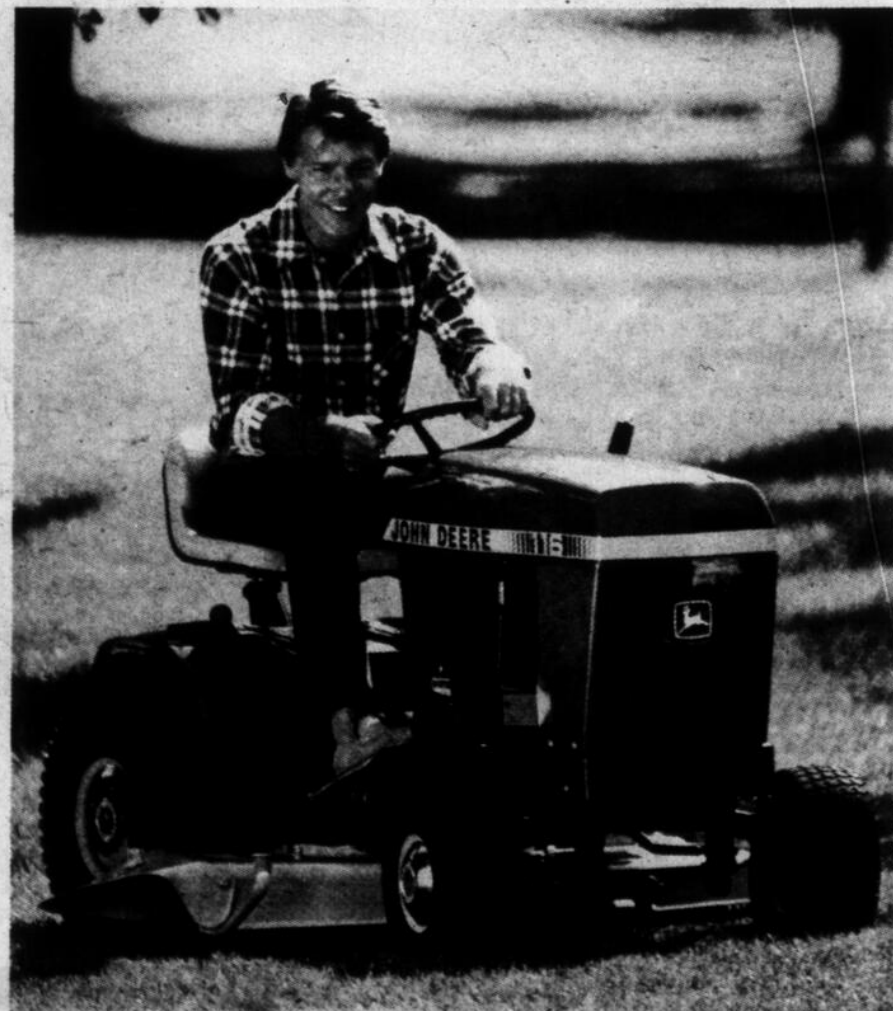
La tondeuse 68 a un moteur enfermé pour réduire le bruit, des commandes de couleurs et une boîte de vitesses à 5 rapports engageables en marche. Démarreur à rappel de corde ou électrique, largeur de coupe de 30 ou 34 po.

**\$2,154.**

Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse.

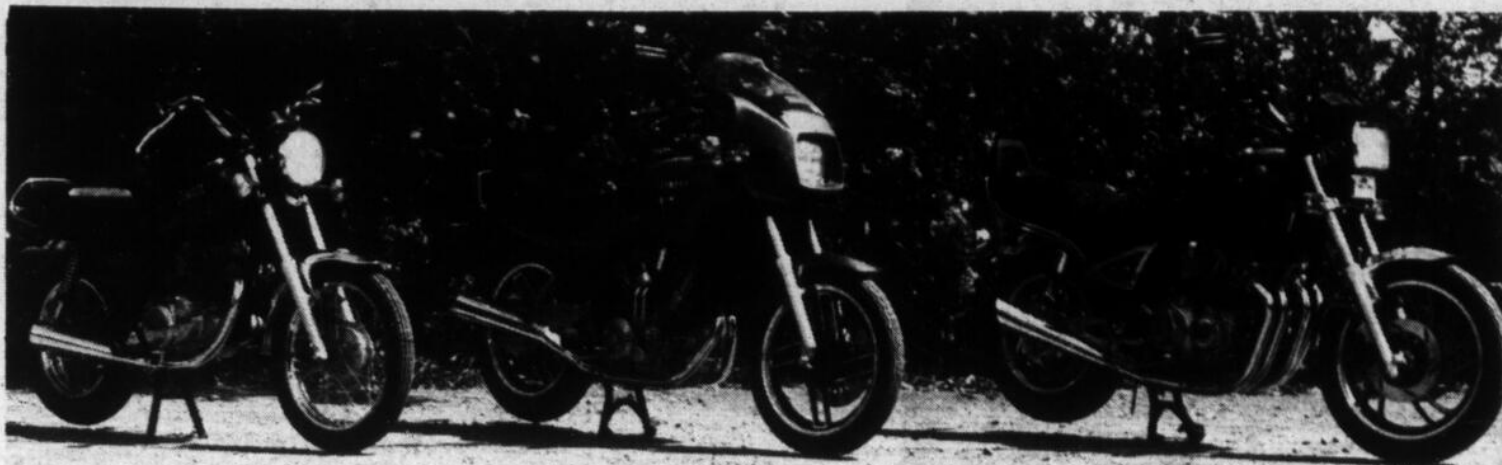
**PISCINES Jacques Cartier inc**

Clovis Oigny, près  
22, rue Jacques Cartier sud, Saint-Jean 347-9833



Le tracteur à pelouse, un outil essentiel pour le propriétaire d'une grande pelouse... (En vente chez Piscines Jacques-Cartier Inc. à Saint-Jean).

# Plaisirs d'été



Les trois catégories de motos de route: (de gauche à droite) le modèle léger (250cc) le "Exciter" de Yamaha, le modèle moyen (550cc) le "Vision" les caractéristiques de la grosse moto sur un cadre léger, le modèle lourd (750cc) le "Maxime" beauté, confort et performance. (En vente chez Varin Yamaha à Napierville).

## Guide de l'acheteur...

(Suite de la page 6)

### Les motos de sport

Le terme moto de sport désigne une ample catégorie de motocyclettes conçues pour des sports spécifiques ou des compétitions sportives. Beaucoup d'entre elles sont conçues pour les besoins particuliers du motocross, des courses sur routes ou des compétitions d'endurance.

Les motocyclettes de course appartiennent à la piste de course où leurs échappements bruyants et à haute puissance font partie intégrante de l'atmosphère de compétition pour laquelle elles sont conçues. Souvent elles s'adaptent mal à un usage éventuel de loisir.

Il existe cependant tout un choix de motos de sport à deux ou trois roues faites précisément pour un usage de loisir.

Ces motocyclettes sont conçues pour durer longtemps, pour être amusantes et non bruyantes. Mais puisqu'elles sont conçues et construites en motos de sport, elles ne sont pas faites pour la route, car elles ne sont pas en général, munies de l'équipement de base pour rouler sur les routes. Les motos de sport sont uniquement pour un usage hors chaussée.

### Conseils pratiques à l'acheteur

Avant de faire un choix, il faudrait considérer certains facteurs très importants qui ont rapport à la taille, la force et l'expérience.

### La taille

Lorsque vous vous mettez à califourchon sur la motocyclette, arrivez-vous à poser les deux pieds à plat sur le sol? Lorsque vous êtes assis sur la motocyclette, pouvez-vous toucher le sol avec un pied à plat? Si vous ne le pouvez pas, vous aurez probablement de la difficulté à tenir la motocyclette lors d'un arrêt ou lorsque vous avez besoin de la pousser avec votre propre force physique.

### La force

Il vous arrivera parfois d'avoir à déplacer votre motocyclette dans des endroits serrés. Parfois, vous aurez à la pousser et à abaisser le support pour parquer. Essayez de faire reposer la motocyclette sur son support central. Voyez à ce que vous soyez capable de pousser la motocyclette en faisant un 8 sans perdre l'équilibre et sans vous fatiguer excessivement. N'oubliez pas qu'il peut arriver une fois à la motocyclette de se retrouver sur le côté. Êtes-vous alors en mesure de la redresser? Certains de ces problèmes peuvent se résoudre par la pratique et l'expérience. Essayez d'éviter de vous surcharger. Choisissez une motocyclette dont la taille et le poids vous conviennent le mieux.

### L'expérience

Pour rouler une motocyclette, cela demande de la connaissance et de l'adresse. Le meilleur moyen d'acquiescer cette adresse, cette connaissance et une certaine expérience avant d'acheter une motocyclette, c'est de prendre un cours de motocyclisme approuvé par le Gouvernement comme le Programme de motocyclisme du Conseil canadien de la sécurité. Dans ces cours, vous apprendrez ce qu'il faut faire, comment il faut faire et pourquoi il faut le faire en motocyclisme.

Quel est le meilleur moyen de faire du motocyclisme si ce n'est avec des motocyclistes qui ont de l'expérience, de l'entraînement et des qualifications pour vous aider à devenir un parfait motocycliste, adroit, exercé et qui s'y connaît. Ces cours peuvent vous faire obtenir votre permis de conduire une motocyclette et ils peuvent même vous aider dans le choix d'une motocyclette qui vous convienne le mieux.

### Le choix

Finalement, le consommateur aura à choisir quelle marque et quel modèle qui convient

le mieux.

1. Trouvez des services de réparation convenables pour la motocyclette. (Qui va faire la réparation? les pièces de rechange sont-elles faciles à trouver?)

2. Discutez-en avec d'autres motocyclistes qui partagent vos intérêts.

3. Faites votre propre liste des avantages et des inconvénients pour chaque marque et modèle que vous prenez en considération.

4. Décidez déjà quels accessoires vous voulez ou vous avez l'intention d'avoir pour plus tard, et déterminer si on peut facilement les trouver sur le marché et s'ils sont compatibles avec la

motocyclette.

5. Assurez-vous d'avoir pris en considération tous les coûts comprenant:

- tous les prix supplémentaires du concessionnaire

- les prix des inspections et des réparations de garantie

- les prix des accessoires

- les taxes, s'il y a lieu

- l'assurance et

- les vêtements de protection adéquats comprenant au moins un casque d'après les normes, la protection des yeux, une veste solide, des gants et des bottes.

- Utilisez ce guide pour trouver une motocyclette qui réponde vraiment à vos besoins. Et n'oubliez

pas que le genre de trajet que vous voulez faire - déplacements en banlieue, grands tours, courses ou pour rouler sur des chemins de terre - c'est le facteur le plus important dans votre choix final.

Avez-vous besoin de plus d'aide?

Pour plus de renseignements concernant ce manuel et d'autres manuels sur le motocyclisme et où apprendre à conduire une motocyclette, écrivez au: Programme de motocyclisme, Conseil canadien de la sécurité, 1765, boul. Saint-Laurent, Ottawa, (Ontario), K1G 3V4. Tél.: (613) 521-6881.

## Faillie Roulotte Trailer Env.

ANDRÉ FAILLIE, Prop.

Vendeur autorisé de roulottes

"GOLDEN FALCON"

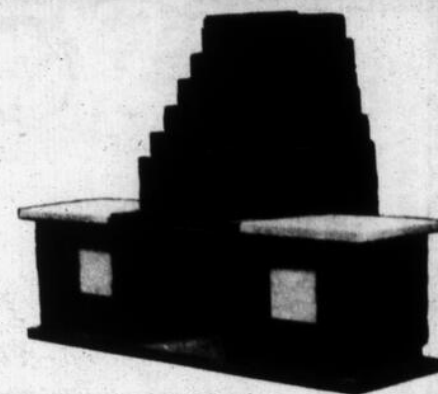
autres marques et pièces de roulottes

VENTE ET SERVICE



175, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean  
Tél.: 347-4643

## FOYERS EXTÉRIEURS



### MAINTENANT

vous pouvez avoir un réel foyer B.B.Q.! Finis les gros ouvrages et vive les biftecks rôtis sur un feu de charbons de bois constant en plein air. Nous avons différentes dimensions et différents modèles... il y en a un pour vous... notre choix vous le prouve!



SYSTÈME DE confort andré inc.

André Barrière, Prop.

284 rue Champlain, Saint-Jean, tél. 347-2349

## UNE VOITURE SPORT À PRIX ABORDABLE? IL EN RESTE TOUJOURS UNE!

### LA MAZDA RX-7S 1982 \$12 695\*

Une vraie voiture sport se reconnaît à son allure. Et la Mazda RX-7 en est une preuve évidente. La RX-7 va beaucoup plus loin grâce à son étonnante puissance d'accélération et à sa conduite maniable, rapide et précise.

La Mazda RX-7: excitante à voir, excitante à conduire... et un prix qui vous emballera, particulièrement de nos jours.

### LA MAZDA RX-7GS 1982 \$13 885\*

Notre modèle "GS" représente un échelon de plus vers le luxe... et pourtant son prix est aussi très abordable. La "GS" vous en donne vraiment beaucoup pour votre argent.

En plus de toutes les caractéristiques standard de la RX-7S, comme la radio AM/FM stéréo, la "GS" vous offre des miroirs latéraux télécommandés, une commande de déclenchement du hayon, des phares aux halogènes, une radio AM/FM stéréo à commandes multiples, et plus encore.

Et maintenant, essayez de trouver une autre voiture sport qui vous en offre autant pour le même prix - si vous le pouvez!

### LA MAZDA RX-7GX 1982 \$15 775\*

La "GX" constitue vraiment le summum du luxe des Mazda RX-7. En équipement standard, vous y retrouverez des vitres électriques, un toit ouvrant, un régulateur de vitesse, des roues en aluminium, un lave-glace et essuie-glace à l'arrière, des lave-phares télécommandés, des freins à disques aux quatre roues, un différentiel auto-bloquant, une radio AM/FM stéréo à lecteur de cassette et 6 hauts-parleurs, et bien plus. En fait la RX-7GX est tellement bien équipée que les seules options que vous voudrez peut-être y ajouter sont les sièges en cuir et la boîte de vitesses automatique. Mais même avec tout ce luxe, la RX-7GX n'en demeure pas moins une véritable voiture sport.

\*Après la liste de prix de vente suggérée par le fabricant au 5<sup>e</sup> mois 1982. Transport, inspection et taxes en sus. Le prix de vente du concessionnaire peut être inférieur.



MAZDA  
L'AMOUR C'EST L'AMER



490 rue Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean, 346-9445

# HONDA

## SOLDE ESTIVAL



CB 900  
CUSTOM

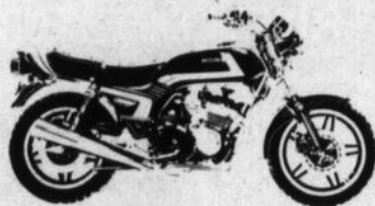
**\$3,550**

LE LITRE  
AU  
COMPTE-GOUTTE



PASSPORT C 70

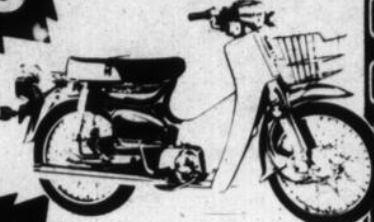
**\$825**



CB 900 F

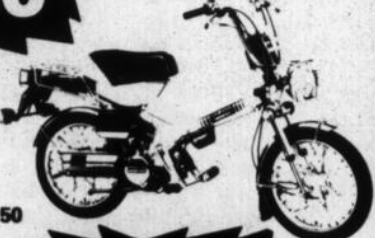
**\$3,550**

PA 50



**\$650**

EXPRESS NC 50



**\$550**

TRANSPORT ET PRÉPARATION  
INCLUS  
**PRIX - QUALITÉ - SERVICE**

**RICHELIEU AUTO**  
**RADIATEUR INC.**  
St Jean 346 4795

32 RUE JACQUES-CARTIER, SUD

## Plaisirs d'été

### Une piscine à la maison

La saison estivale est à nos portes. Lorsque l'on songe aux sports d'été, la baignade est l'une des premières activités à laquelle on pense. C'est donc dire que de plus en plus, on songe à l'installation d'une piscine à domicile. Mais si les piscines privées sont de plus en plus populaires, contrairement aux piscines publiques qui sont habituellement gérées et supervisées par des personnes qualifiées, la sécurité pourrait laisser à désirer à cause de l'ignorance ou la négligence du propriétaire. En fait, la moitié des noyades en piscine ont lieu dans des piscines privées.

La qualité de l'eau, les dispositifs de sécurité, les installations et l'équipement, ainsi qu'un comportement sécuritaire constituent les principaux facteurs de sécurité dans la prévention des accidents dans les piscines.

#### Une eau "sûre"

L'eau d'une piscine doit être filtrée et traitée chimiquement, ce qui la maintiendra propre pour la natation. L'eau filtrée semble claire et attirante, mais elle pourrait contenir un grand nombre d'organismes infectants.

L'eau de la piscine devra donc égaler, au moins, les normes bactériologiques établies pour l'eau potable.

#### Stérilisation de l'eau

Le chlore est le produit chimique généralement employé comme bactéricide dans les piscines. On emploie également le brome.

Lorsque le chlore (ou le brome) se dissout dans l'eau, il commence à réagir avec les bactéries et avec d'autres matières organiques. Il oxyde, ou "brûle" ces impuretés.

Si l'on ajoute plus de chlore (ou brome) qu'il n'est nécessaire, il restera un surplus appelé chlore (ou brome) résiduel. Pour qu'une stérilisation soit adéquate un résidu de bactéricide doit toujours être présent dans l'eau.

L'eau de la piscine doit être examinée régulièrement et la trousse d'examen doit être gardée dans un endroit frais et sec. Les produits chimiques dans la trousse doivent être remplacés chaque année.

Gardez les produits chimiques et les bactéricides hors de la portée des enfants ou des adultes qui ne savent pas s'en servir.

#### Gardez l'eau propre

Prenez une douche avant de nager pour

minimiser le risque d'introduction de bactéries et d'impuretés et éviter les irritations de la peau. Toute personne souffrant d'un rhume, d'un mal d'oreille ou de blessures qui pourraient être infectées ne devrait pas entrer dans l'eau.

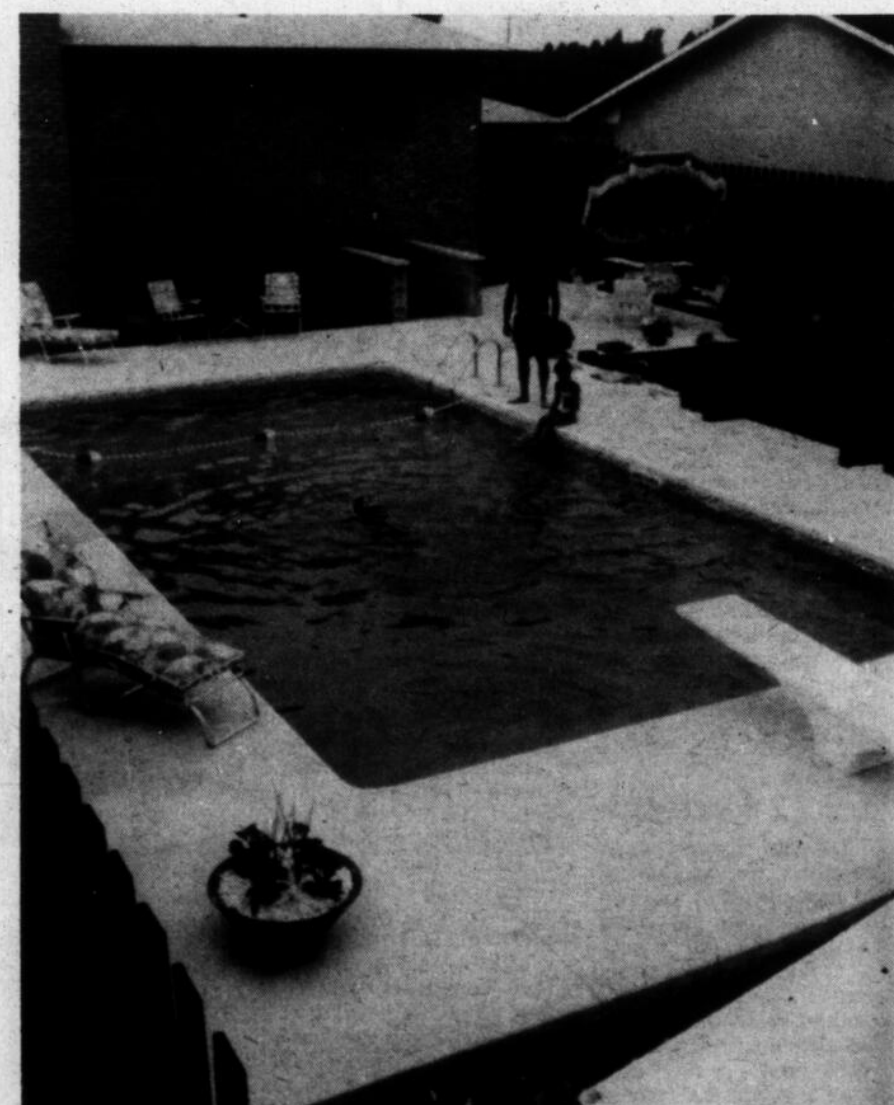
#### L'électricité

Les systèmes électriques doivent être installés conformément aux normes de sécurité reconnues, et l'équipement électrique doit être vérifié régulièrement. Pour éviter une électrocution fatale, des coupe-circuits de défaut à la terre qui coupent le courant en un millième de seconde et doivent être installés dans les prises de courants situées jusqu'à une distance de 3 mètres (10 pieds) du mur et de tout équipement inamovible tels les projecteurs dans la piscine ou les systèmes de filtrage.

Les appareils électriques comme les radios, les sècheirs, les fers à friser, etc., représentent un risque d'électrocution et doivent être gardés loin de la piscine.

Un éclairage suffisamment puissant doit être maintenu dans et autour de la piscine si l'on veut nager le soir.

Une piscine à la maison est synonyme de plaisirs pour tout l'été à condition d'être prudent.



Une piscine à la maison, un excellent moyen de garder les enfants chez soi à condition de bien les surveiller lorsqu'ils l'utilisent. (En vente chez Piscines Robert et Robert à Saint-Luc)

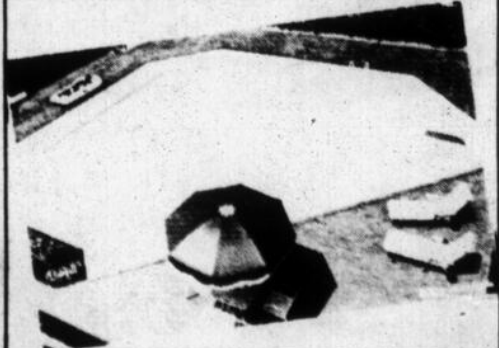
POUR UNE BONNE AFFAIRE...  
IL FAUT CHOISIR

Piscines

# ROBERT ROBERT

inc.

**VENTE - INSTALLATION - RÉPARATIONS**  
**ENTRETIEN DE PISCINES CREUSÉES**



**Les plaisirs de l'été...  
chez vous... à la maison!**

Ne soyez pas déçu, réservez immédiatement l'installation de votre piscine en achetant dès maintenant.

Variété de modèles et grandeurs  
à des prix très compétitifs.

**ESTIMATION GRATUITE - VENTE À DOMICILE**

**348-4316**  
**Robert Simard**

Livraison gratuite  
de produits chimiques  
(rayon de 10 milles).

**346-7928**  
**Robert Courville**

# Plaisirs d'été



La camionnette sport "SR5" de Toyota: les hardies 4 X 4 qui maintiennent très haute une réputation bien acquise. (En vente chez Déry Automobiles à Saint-Jean).

## Le 4 x 4, véhicule tout-terrain

Elles aiment le travail et adorent la balade et les loisirs. Le choix est vaste mais toutes offrent des caractéristiques de robustesse et de commodité.

Toute la journée elles sont dures à l'ouvrage et le soir venu, elles ont encore de l'énergie à

revendre... elles se plient à tous les caprices en assumant le rôle de véhicule de sortie. Les camionnettes 4 X 4 sont des durs de durs qui raffolent de la route tout en n'hésitant pas à s'aventurer dans les sentiers quasi impraticables. Celui qui recherche

les fortes sensations tout autant que le chasseur aventureux trouveront dans les 4 X 4, une complice à la hauteur...

Les 4 X 4, les véhicules qui donnent le cran de se risquer dans les pires sentiers, tout en étant sûrs d'en revenir le sourire aux lèvres...



Le "blazer" de Chevrolet: la robustesse alliée à la légèreté. (En vente chez Desjardins à Saint-Jean)

Faites la belle vie à l'Estérel.

# Ouf!

Reposez-vous de l'inflation de belle façon!

Ouf! C'est le temps de décompresser. C'est le temps de faire la belle vie au grand air, au cœur des Laurentides, à pratiquer vos activités préférées: tennis, golf, natation dans le superbe lac Dupuis ou à la piscine intérieure, ballon-volant, planche à voile, pédalo et encore... Il y a de tout pour tous, même un centre sportif intérieur complet.

Le soir, pour vous reposer de la bonne fatigue de la journée, la salle à dîner de l'Estérel vous émerveillera. Cuisine superbe! Cellier bien garni! Délices garantis! Et, quand vous vous retirerez dans votre paisible chambre tout confort, vous croirez rêver!

Faites vite vos réservations à l'Estérel. Faites vite la belle vie.

**l'Estérel**

Ville d'Estérel, Québec J0T 1E0  
Sortie 69, Autoroute 15 Nord, Tél.: (514) 228-2571  
À Montréal: 866-8224, Ontario frais virés: (416) 889-7531  
Québec, Ontario et Maritimes sans frais: 1-800-363-3623

## ADCO

LOCATION *ADCO* INC.

Tous genres d'outils et d'équipements pour industries, contracteurs et bricoleurs

395, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean,  
346-2434



EN VEDETTE  
CETTE SEMAINE  
VENTE

Réparations, aiguisage,  
service, location à prix  
compétitifs

GRAND CHOIX  
DE BOTTES WESTERN  
pour hommes et femmes

À LA  
**CORDONNERIE  
CENTRALE**

Chaussures italiennes  
et canadiennes



«Un bon soulier mérite  
une seconde chance»

SERVICE RAPIDE ET EFFICACE

347-1489  
165 SAINT-JACQUES



**4 X 2 DLX  
à longue caisse**

## CAPABLE DE PRENDRE DES COUPS

### CARACTÉRISTIQUES

- Paro-chocs, calandre et baquettes protectrices chromés
- Garde-boue arrière (et avant\*)
- Panneaux déflecteurs
- Allume-cigarettes
- Déglaçeurs de glaces latérales
- Essuie-glace avec commande pour bruine
- Démarreur, alternateur, chauffe-rotte, batterie renforcés
- Poignée à touche de l'abattant

LES CAMIONNETTES, ÇA NOUS CONNAÎT!

# TOYOTA

**Déry automobile**

114 rue Richelleu, Saint-Jean  
(coin Saint-Georges)

347-7551

TOYOTA

TOYOTA

## Lâche tout viens avec nous

Vous voulez des vacances excitantes, motivantes, et une formation sérieuse, venez naviguer sur nos voiliers. Aussi location de voiliers sans capitaine.

### LAC CHAMPLAIN LAC MEMPHREMAGOG

|          |                 |
|----------|-----------------|
| Stages : |                 |
| weekend  | 110 \$ - 125 \$ |
| 5 jours  | 250 \$          |
| 7 jours  | 345 \$          |



**CROISIÈRE-ÉCOLE**  
Champlain inc.

DEMANDEZ NOTRE  
DEPLIANT

213, boul. Barré, Cowansville, Que. J2K 2H5  
Tél.: (514) 263-7386

## Plaisirs d'été

### Allier l'utile à l'agréable

Depuis que le monde est monde, l'attrait de la mer a toujours exercé son effet sur le genre humain. Que se soit le majestueux trois mâts ou encore le modeste dériveur, l'envoûtement est le même. L'Homme aime à relever le défi.

Prendre le large à la voile, astreindre le vent à ses desirs, profiter du bruit apaisant de l'eau qui jaillit à la proue sont des rêves que beaucoup ont fait et que peu ont

réalisés... Certains achètent un voilier, d'autres rêvent de le faire toute leur vie...

Qu'il soit futur consommateur ou simplement invétéré rêveur, l'amant de la voile a maintenant à sa disposition dans la région une organisation lui permettant de concrétiser son envie de voguer sur les flots.

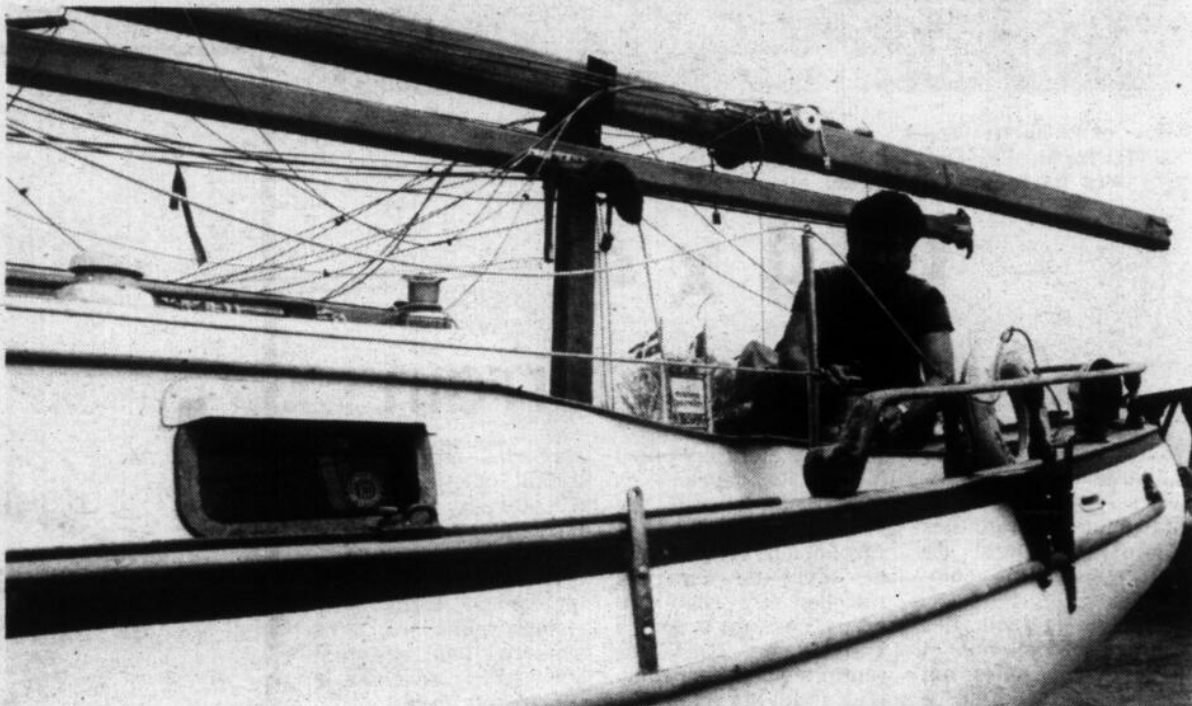
Douze "mordus" de la voile, propriétaires de voiliers se sont regroupés sous les auspices de la

Fédération de la voile du Québec pour créer la compagnie: "Croisière-école Champlain".

Passer 5 jours ou encore un week-end sur un voilier, participer aux manoeuvres, prendre le quart après quelques jours d'apprentissage sont maintenant possibles. Au rythme de chacun, le néophyte se familiarisera avec la lecture de carte, le balisage, les règles de route, le pilotage à l'estime, etc... Pour tous, la météo et ses

subtilités prendra subitement de l'importance... Certains se passionneront pour les instruments électroniques d'autres se révéleront des champions de la mécanique diesel... Tous à l'heure des repas mettront la main à la pâte et c'est chaque soir la fiesta au gré des flots et à la lueur des fanals...

La croisière-école Champlain un excellent moyen d'allier l'utile à l'agréable.



Rosaire Bérubé, l'un des douze propriétaires de voilier associés dans Croisière-école Champlain qui au moment du départ se transformera en com-

mandant de bord pour répondre aux milles et une questions des équipiers d'occasion...

## HOMELITE

un nom qui fait sa marque



Économisez \$15.00

|                               |                                            |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>XL</b><br>lame de 12"      | <b>\$139<sup>95</sup></b><br>Rég. \$154.95 |
| <b>XL-2</b><br>lame de 14"    | <b>\$169<sup>95</sup></b><br>Rég. \$184.95 |
| <b>Super-2</b><br>lame de 16" | <b>\$194<sup>95</sup></b><br>Rég. \$209.95 |

Économisez \$20.00

|                                   |                                            |
|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>XL-1 AO</b><br>lame de 16"     | <b>\$264<sup>95</sup></b><br>Rég. \$284.95 |
| <b>SXL-Mini AO</b><br>lame de 16" | <b>\$294<sup>95</sup></b><br>Rég. \$314.95 |

HOMELITE-TERRY  
TEXTRON

©Textron Canada Limitée usager inscrit.

Cette offre se termine le 30 juin 1982.



**Londero Sport**

QUINCAILLERIE

949, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean, tél.: 347-5257  
(près Grand Bernier)

*Peterborough 82*

Concessionnaire exclusif  
des bateaux  
Princercraft et Peterborough

**LE NAUTIQUE ST-JEAN**  
MARINA - BAR - SALLE À MANGER

55 rue Richelieu,  
Saint-Jean  
347-4888

## Manger à l'extérieur... CONFORTABLEMENT

À l'approche de la saison estivale tous sans exception n'ont qu'une idée en tête: repeindre la table à pique-nique pour enfin manger à l'extérieur.

Mais est-ce vraiment ce goût particulier que donne la cuisson sur charbon de bois aux aliments qui hante nos souvenirs? Ou bien n'est-ce pas plutôt cet envie de vivre de longues heures à l'extérieur, après le cloisonnement hivernal, qui transforme la population en campeur de fond de cour?

Quelque soit la véritable raison, l'engouement existe et le Québécois fervent de confort songe à s'installer.

L'époque de la table à pique-nique rustique semble révolue, elle possède encore de nombreux adeptes, c'est incontestable, pourtant le marché des meubles d'extérieur offre, de plus en plus, d'autres concepts d'installation qui semblent vouloir voler la vedette. La table de bois, avec ses bancs indivisibles, à un certain âge devient impraticable. Les robes légères ris-

quent de s'écorcher sur une éclipse. S'attarder à table sur une banquette de bois peut devenir très inconfortable, etc...

Comment résister à de

charmants ensembles, table et chaises rembourrées, le tout assorti à de grands parasols tous plus beaux les uns que les autres?

Lorsque l'on allie confort, esthétique et facilité de rangement, comment se surprendre de voir le consommateur dire: "oui j'achète"...



Quand le décor est à la hauteur, il ne manque qu'un mobilier confortable pour compléter l'ensemble. (L'en-semble "La Siera" de Barrie est en vente chez Meubles Denis Riel à Farnham)

# MEUBLES DENIS RIEL INC.

Une été ensoleillé  
AVEC

## À Farnham...

On trouve toute la gamme des mobiliers d'extérieur essentiels pour profiter de la belle saison.

## Économisez \$150

(Alpha Vico)

### Ensemble 7 pièces

Blanc, jaune, brun ou vert  
pour bien profiter de l'été!

table, socle, parasol, 4 fauteuils

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| Table 45" .....      | \$155 ch. |
| Parasol 7 1/2' ..... | \$125 ch. |
| Chaise .....         | \$55 ch.  |

Socle gratuit à l'achat de l'ensemble



Article  
indispensable  
pour l'été

Économisez \$100

### Climatiseur

5000 BTU Hot Point

**\$259**

Économisez \$80

### Deshumidificateur

HOT POINT

30 chopines

**\$239**

Économisez!

### Congélateur

7 pieds cubes

**\$289**

**Ça vaut  
le déplacement!**



MEUBLES

Mieux vous connaître pour mieux vous servir!

**Denis Riel INC.**

1470, Saint Paul nord, Farnham,  
293 5502 293 5533



1470, Saint Paul nord, Farnham,  
293 5502 293 5533



Le "poids-plume" de la compagnie Gitan, modèle idéal pour le propriétaire d'une 4 cylindres habituellement as-

treint à la tente-remorque. (En vente chez L.G. Vigneault à Saint-Luc)

## Plaisirs d'été

# Le camping de grand luxe...

Des milliers de familles joignent chaque année les rangs des fervents du caravanning. Et ce n'est pas étonnant! Y a-t-il une façon plus agréable de visiter le pays sans quitter le confort du foyer?

Mais gare aux avaries qui peuvent gâter vos vacances. Un moteur risque de surchauffer si le véhicule est trop chargé ou s'il roule à une vitesse excessive; des pneus en mauvais état peuvent causer un accident... il n'en faut pas plus pour transformer des vacances en cauchemar.

### Liste de vérifications

Certains points méritent une attention spéciale

avant de transformer votre auto en véhicule de traction. La liste de vérification suivante peut vous aider pour préparer votre auto à tirer une caravane:

|                                                                                                                                            | Oui                      | Non                      | incertain                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1) Est-ce que votre moteur peut tirer le poids de la caravane sans risque de danger ou de surchauffer?                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2) Est-ce que le rapport du train arrière de votre véhicule convient au poids de la caravane?                                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3) Devez-vous faire installer un dispositif de refroidissement de la transmission?                                                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4) Est-ce que votre système de refroidissement peut supporter l'effort supplémentaire requis?                                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5) Connaissez-vous le poids de votre caravane?                                                                                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6) Savez-vous comment obtenir le poids convenable sur la tige de couplage de votre remorque?                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7) Savez-vous quel type d'attelage utiliser pour la caravane que vous tirez?                                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8) Est-ce que vous devez avoir un servo-direction et des servo-freins pour le poids de la caravane que vous avez l'intention de remorquer? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9) Est-ce que votre caravane possède un système de freins indépendants?                                                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10) Connaissez-vous la pression exacte des pneus lorsque vous tirez une remorque?                                                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Si vous avez répondu non/incertain à l'une de ces questions, consultez votre détaillant d'autos afin de déterminer les recommandations du fabricant pour les véhicules de traction.



**NOUVEAU**

Roulotte extensible 1250 lb. (s'utilise ouverte ou fermée)

Aussi modèle de 16' léger

**Gitan**

ÉTROIT  
LÉGER  
SOLIDE



**Bonair**

PRIX TRÈS  
COMPÉTITIF



1982  
**PROWLER**

CHOIX DE  
PLUSIEURS  
GRANDEURS



**APALACHE**

ÉCHANGE  
ACCEPTÉ

**LE SPÉCIALISTE DU CAMPING**

• Vente et service

• Pièces

• Accessoires

• Financement sur place

Saint-Luc (Route 104)

Montréal 658-0242

local 348-6486

entre Laprairie et Saint-Jean

Louis-G.

**Vigneault**

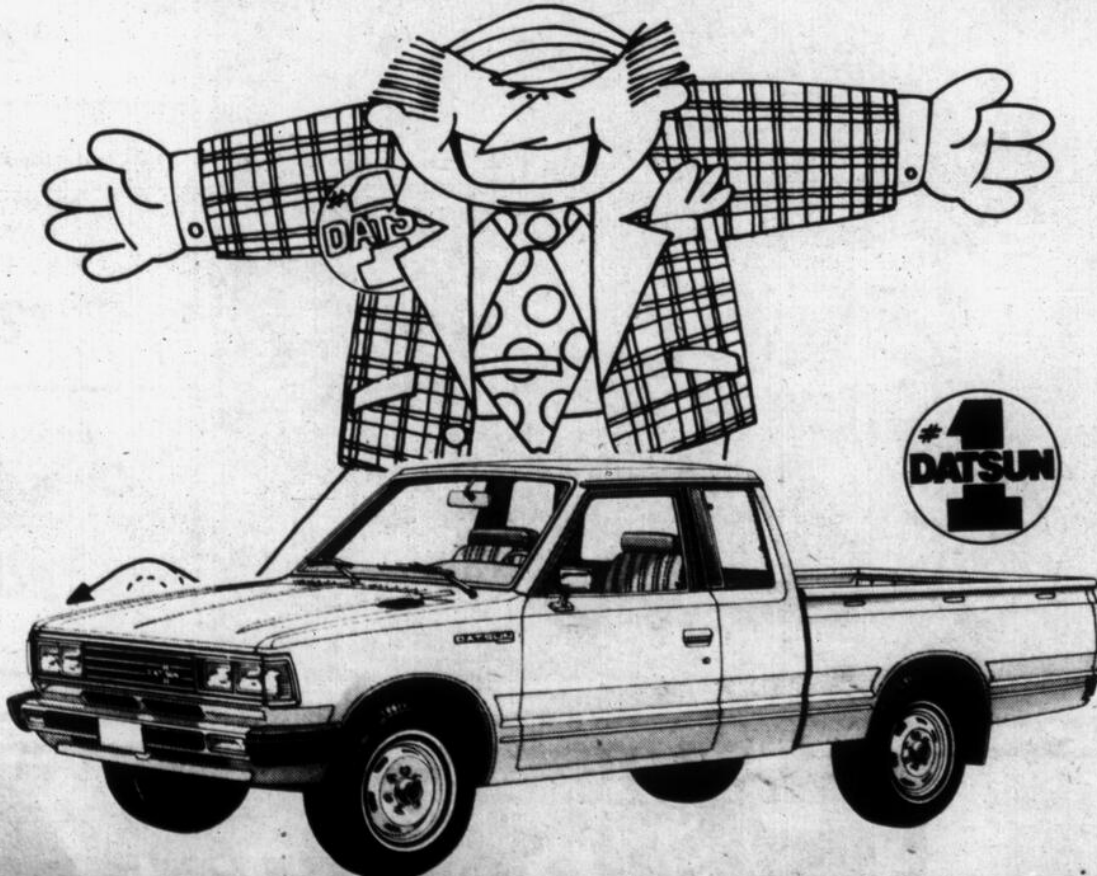
## Les camions Datsun Premiers pour le travail comme pour le plaisir!

Le camion Datsun 1982 jouit d'une réputation bien établie, qui le classe parmi les demi-tonnes les moins chers et les plus économiques en essence du Canada. Aujourd'hui plus que jamais, il fait honneur à cette réputation en

offrant un choix de moteurs de 2.2 litres à essence ou diesel: consommation encore améliorée et plus de puissance que jamais. Le camion Datsun d'une demi-tonne, à 2 ou 4 roues motrices, représente pour vous la

robustesse et l'économie... à l'achat et chaque fois que vous prendrez le volant.

**De loin la meilleure valeur sur le marché des camions au Canada.**

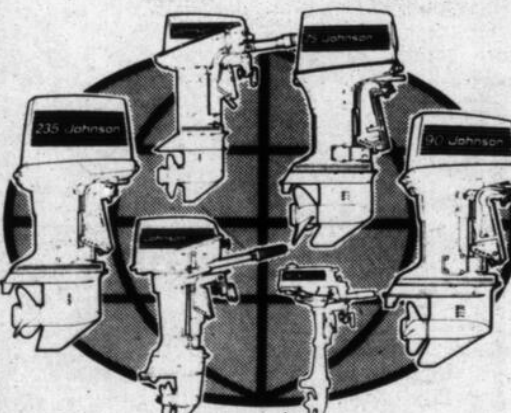


**COUPAL & BRASSARD** auto inc.  
127, route 104, Saint-Athanas-Ilberville  
347-5593

**L'AVENIR ROULE EN DATSUN  
ET L'AVENIR VOUS APPARTIENT.**

**Johnson**

**DANS LE MONDE ENTIER  
ON VOIT PLUS DE HORS-BORD  
JOHNSON QUE N'IMPORTE  
QUELLE AUTRE MARQUE**



Quel que soit le genre de navigation que vous avez en tête... le ski nautique, la pêche ou une simple promenade en bateau... il y a un moteur Johnson bien fait pour vous. Venez voir les caractéristiques Johnson et notre gamme complète de bateaux et accessoires marins.

Vous et votre Johnson...  
un mode de vie depuis plus de 50 ans

**Marina Fortin Inc.**  
878, rue Principale  
Saint-Paul-Île-aux-Noix  
Tél.: 291-3333

**Johnson**

# Plaisirs d'été

## La pêche en toute sécurité

Près de 200 personnes se noient chaque année à la suite de chutes dans l'eau ou de renversements d'embarcation. Lorsqu'on y ajoute le grand nombre de blessures, la sécurité prend encore plus d'importance aux yeux des pêcheurs.

Chaque sorte de pêche a ses dangers particuliers, que ce soit la pêche à partir d'une jetée, d'une rive ou d'une embarcation ou la pêche dans les rivières, sur la glace ou durant la nuit. Voici donc une liste de conseils à mettre en pratique pour pêcher en toute sécurité:

### Matériel de pêche

Les cannes à pêche doivent être démontées, si possible, lorsqu'on les transporte à l'aller et au retour du lieu de pêche. Les hameçons et les lignes doivent être portés dans le moulinet au lieu de pendre à l'extrémité de la canne lorsqu'on ne s'en sert pas.

Redoublez de prudence lorsque vous manipulez des leurres à plusieurs crochets. Servez-vous d'avancés qui permettront d'enlever et d'entreposer les leurres.

### Manoeuvres de pêche

Même les pêcheurs expérimentés ont parfois de la difficulté à contrôler l'attirail de pêche. Les mouvements des pêcheurs trop proches peuvent donc représenter un danger que vous feriez mieux d'éviter. Restez à bonne distance.

Ne lancez jamais par-dessus la tête d'une autre personne et assurez-vous que personne ne se tient derrière vous. La direction du lancer à l'arrière doit être à angle droit par rapport à toute personne à proximité. À la pêche au lancer, on a besoin d'une distance égale à l'avant et à l'arrière.

Le poisson doit être retiré doucement de l'eau, vers un filet ou sur la rive; il ne doit jamais être retiré à coup sec car l'hameçon pourrait se détacher du poisson et frapper le pêcheur, lui

causant des blessures.

Il faut tenir fermement le poisson lorsqu'on le retire de l'eau; il pourrait sauter et enfoncer l'hameçon, ou le groupe d'hameçons, ou bien sa nageoire dorsale dans la main du pêcheur. Certaines nageoires dorsales et pectorales ont des extensions osseuses extrêmement dures et tranchantes.

Quelques espèces de grands poissons ont des douzaines de longues dents coupantes ainsi que des centaines d'autres dents plus petites. Ne touchez donc pas au poisson avant qu'il ne soit complètement épuisé. N'introduisez pas les doigts dans la bouche du poisson pour retirer l'hameçon. Servez-vous d'un "enlève-hameçon".

### Les blessures d'hameçon

L'équipement de sécurité pour la pêche de-

vrait inclure des pinces coupe-fils et une trousse de premiers soins comprenant une bouteille d'antiseptique.

Si la pointe de l'hameçon et le barbillon s'introduisent dans la main il faut faire appel aux soins d'un médecin car il y aurait un risque d'empoisonnement sanguin, de tétanos, ou d'autres sortes d'infection. Il s'agit là de la forme la plus commune de blessures à la pêche. Un médecin n'est pas toujours immédiatement disponible et c'est alors que l'équipement de premiers soins sera très utile.

Laissez la blessure saigner quelques instants puis versez-y de l'antiseptique et placez un bandage avec une compresse stérilisée. Consultez un médecin le plus tôt possible.



place  
saint-jean Bonimart

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...  
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

Participez à la compétition

## CANADA 82 DES ASTEROIDS™

Détruisez en trois  
minutes le plus  
grand nombre  
possible d'astéroïdes

De dangereux amas d'astéroïdes ne cessent d'apparaître et ils détruiront votre engin spatial s'il y a collision. Vous obtenez des points chaque fois qu'un missile lancé de votre engin anéantit un astéroïde.

### POINTS

100 points pour un petit astéroïde

50 points pour un astéroïde moyen

20 points pour un gros astéroïde

Pendant la période de trois minutes, vous disposez de quatre engins spatiaux. Comptez cinq mille points et un engin viendra s'ajouter au jeu!

**Vous pourriez  
être le champion  
des Asteroids™!**



Coca-Cola et Coke  
sont tous deux des marques  
enregistrées de commerce qui  
identifient seulement  
les produits de Coca-Cola Ltée.

Pour participer à la compétition, il vous faut un bulletin de participation rempli, que vous pourrez obtenir chez les détaillants participants, six rondelles que vous trouverez sous des capsules de bouteilles de 300 ml ou de 284 ml de Coke, de Sprite ou de Fanta toutes saveurs, ou un fac-similé dessiné à la main d'une bouteille de Coke.

Chaque participant recevra un certificat qui indiquera le nombre de points qu'il ou qu'elle a marqués. Un

relevé officiel sera tenu à l'endroit de chaque compétition et indiquera tous les scores marqués qui permettront de sélectionner les gagnants provinciaux.

Les gagnants provinciaux auront droit à un voyage gratuit à Toronto où il participeront à la finale nationale qui est organisée par Irwin Tow Limited, le distributeur national des jeux vidéo-électroniques Atari au Canada. Cette finale nationale aura lieu au cours de l'Exposition Nationale Canadienne.

La compétition locale se tiendra les

**Les jeudis 27 mai et 3 juin**

**Les vendredis 28 mai et 4 juin**

**Les samedis 29 mai et 5 juin**

à la



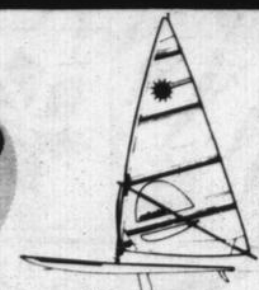
place  
saint-jean Bonimart

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR...  
ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!



90 B, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Qué.)  
J3B 6X3  
Saint-Jean: 347-7551  
Montréal: 871-3817



SAINVAL

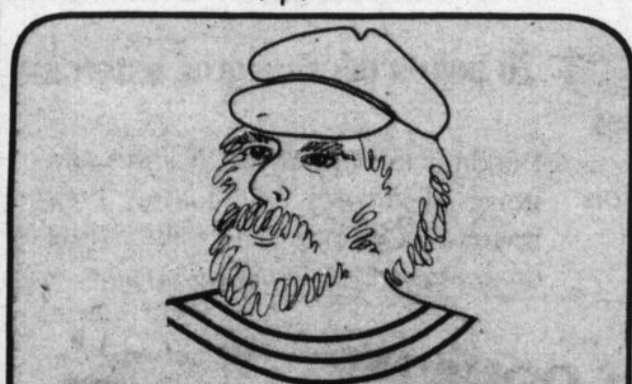


Dufour  
WING

Laser » KEN WINNER



Windglider  
surfing



La Boutique du Capitaine  
vêtements de voile

crit



Prindle  
Catamaran

## Plaisirs d'été

### L'été sur l'eau

Faire l'acquisition d'une embarcation de plaisance en prévision des beaux jours est synonyme de beaucoup de plaisir à venir. Cependant le propriétaire devra prendre conscience que plusieurs accidents de bateau sont dus à l'inexpérience du pilote. Bien piloter comprend non seulement la connaissance des règles de route et des techniques de pilotage, mais aussi l'observation des règles non écrites de la courtoisie et du bon sens.

#### La surcharge et la surpuissance

La surcharge est l'une des principales erreurs des conducteurs de petites embarcations et la cause de la plupart des accidents sur l'eau.

La charge et la puissance maximales ne doivent pas dépasser celles qui sont recommandées dans les tableaux de capacité du ministère des Transports qui sont affichés dans tous les endroits voulus. Connaissiez votre embarcation et respectez-en la capacité.

Une règle très simple à suivre: si le bateau semble surchargé, c'est probablement qu'il l'est. Dans les petites embarcations, répartissez convenablement la charge et voyez à ce que les passagers ne changent pas de place.

Et si les vagues sont trop fortes, restez sur la terre ferme.

#### L'équipement de sécurité

Les prescriptions du "Règlement sur les petits bâtiments" du Ministère fédéral des Transports s'appliquent

à toutes les embarcations de plaisance.

Les embarcations à moteur et les voiliers de moins de 18 pieds de long doivent, conformément au Règlement sur les petits bâtiments, être munis d'un gilet ou d'un coussin de sauvetage, approuvé par le ministère des Transports, pour chaque passager, de deux rames et porteur ou de deux avirons ainsi que d'une écope ou d'une pompe manuelle. Le soir, il faut des feux de navigation. On recommande d'équiper de la même façon les chaloupes et les canots.

Si le bateau est muni d'un moteur intérieur, de réservoirs à essence fixés de manière permanente ou encastrés, d'appareils de cuisson ou de chauffage alimentés par un combustible liquide ou gazeux, il faut un extincteur d'incendie de classe B-1.

Quant aux bateaux de plus de 18 pieds de long, il faut consulter le "Règlement sur les petits bâtiments".

#### Gilets de sauvetage

Quatre-vingts pour cent des 300 personnes et plus qui se noient chaque année par suite d'accidents sur l'eau ne portent pas de gilets de sauvetage.

La loi exige que toute embarcation soit munie d'un gilet ou d'un coussin de sauvetage approuvé par le ministère des Transports et en bon état, pour chaque passager. Les personnes qui ne savent pas nager et les enfants devraient porter des gilets de sauvetage en tout temps et les autres, quand les con-

ditions de navigation l'exigent. Enseignez aux enfants à flotter avec les gilets.

Les gilets de sauvetage ne sont pas une garantie de survie dans un accident, mais ils ne sont d'aucune utilité s'ils ne sont pas à portée de la main au moment voulu.

Il faut examiner régulièrement les gilets de sauvetage et les remplacer s'ils sont défectueux. Ils ne doivent pas servir de coussins ou de pare-chocs, et ils sont inutilisables s'ils sont imbibés d'eau.

#### Le ski nautique

La conduite dangereuse de bateaux tirant des skieurs constitue un délit en vertu du Code criminel et pourrait coûter au conducteur une amende de jusqu'à \$500, ainsi que le retrait du permis de conduire un bateau pendant un an.

Voici les principaux délits: conduire dans les lieux de natation, les eaux interdites, trop près des installations riveraines et trop près des bateaux, qu'ils soient amarrés ou en marche.

L'absence d'une seconde personne responsable à bord du bateau pour surveiller le skieur et relayer au conducteur les renseignements reçus du skieur, de même que la pratique du ski d'une heure après le crépuscule jusqu'à l'aurore, constituent également des délits.

L'Association canadienne de ski nautique conseille à tous les skieurs de porter un gilet de sauvetage. Le plus efficace est celui qui a été conçu expressément pour les skieurs.

#### Les pavillons de plongeurs

Si vous apercevez un pavillon rouge à bande diagonale blanche, restez à distance (à 100' au moins). Le pavillon indique qu'un plongeur se trouve sous l'eau dans les environs et qu'il serait dangereux qu'un autre bateau approche.

#### Embarcations manuelles et voiliers

Même la plus simple embarcation exige une certaine dextérité de la part du pilote. Personne ne devrait s'aventurer seul dans un canot, une chaloupe ou un voilier à moins qu'il soit bon nageur et sache vraiment manoeuvrer.

L'été sur l'eau procure inmanquablement des sensations fortes, il n'est donc aucunement nécessaire d'en créer pour s'amuser davantage. Conduire une embarcation de plaisance dangereusement s'est courir des risques inutiles. Aussi devrions-nous, développer la prudence à l'apprentissage du pilotage.

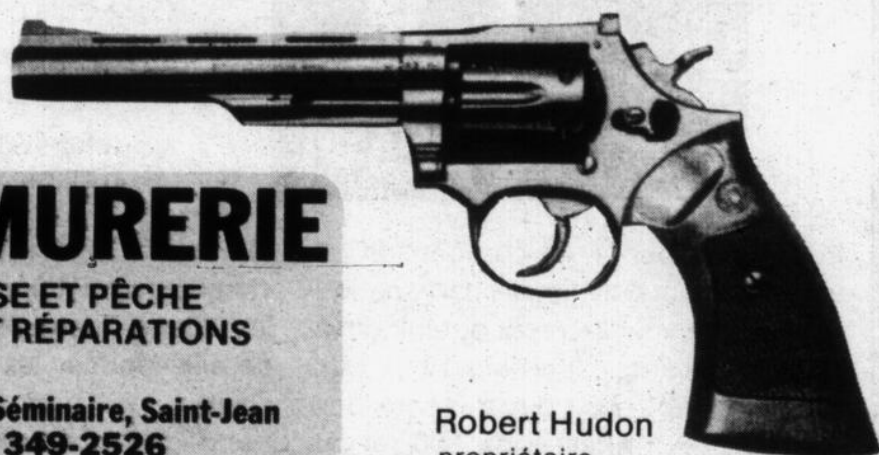


De plus en plus, les fervents de sports nautiques se laissent séduire par la planche à voile. (La planche à voile, de même que l'équipement vestimentaire, que porte Normand notre expert, sont en vente chez Sextant Marine à Saint-Jean.)

## L'ARMURERIE

CHASSE ET PÊCHE  
VENTE ET RÉPARATIONS

460 boul. du Séminaire, Saint-Jean  
Tél.: 349-2526



Robert Hudon  
propriétaire

Lignes moulinet  
"Shakespeare"  
lancer léger

\$19.99

Lignes "Omni Forester"  
- 7 pieds  
oeillets en céramique

\$14.99

POUR CHASSEURS...  
Munitions de pratique  
calibre 12

\$4.50  
la boîte

10%  
DE  
RÉDUCTION

sur tout le matériel  
en magasin (sauf les  
armes et accessoires  
de rechargement)

Nettoyage et  
graissage de moulinet

25¢  
avec tout achat de \$20

L'Armurerie est le seul à vous offrir sur place  
un service de réparations d'articles de chasse  
et de pêche par un armurier diplômé.

## Plaisirs d'été

## Pêcher... et éviter les ennuis

## La pêche dans les rivières

Ne pêchez pas dans les rivières si vous êtes seul. Les rochers plats du fond sont généralement très glissants et particulièrement dangereux dans les rivières rapides.

Soyez attentifs aux dangers de chutes causées par des objets

submergés comme les racines et les souches d'arbres. Avancez à petits pas pour vous assurer du terrain.

Il est très difficile, et souvent impossible de nager lorsque les bottes hautes ou les bottes de pêcheur sont remplies d'eau. Ne vous approchez pas des eaux profondes. Ne portez jamais des

bottes hautes ou des bottes de pêcheur dans une embarcation ouverte.

## La pêche en embarcation

Les chavirements et les chutes par-dessus bord constituent la majorité des problèmes relatifs à la pêche en embarcation. Les embarcations et les moteurs doivent correspondre l'un à l'autre pour qu'ils soient employés en sécurité. Les pilotes d'embarcations devraient se conformer aux tableaux de charge et puissance de sécurité recommandés, publiés

par Transports Canada.

Familiarisez-vous avec l'embarcation avant de quitter le rivage et assurez-vous que vous pouvez la maîtriser en cas d'orage. Écoutez les informations météorologiques. Gardez des rames ou des pagaies supplémentaires dans l'embarcation, ainsi que des écopes, des gilets de sauvetage et d'autres articles exigés en vertu du "Règlement sur les petits bâtiments".

Un réservoir d'essence portatif ne doit jamais être rempli dans l'embarcation; l'essence répandue pourrait être

oubliée et constituer ainsi un danger d'incendie. Portez le réservoir à quai. Lorsque vous faites le plein, tenez fermement le bec contre le tuyau de remplissage. Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord; l'essence se dilate beaucoup sous la chaleur du soleil et pourrait déborder.

Lorsque vous vous déplacez vers l'avant pour jeter ou lever l'ancre, baissez-vous et restez au milieu de l'embarcation, en tenant les deux bords. Posez les pieds le long de la quille et non sur les sièges.

Le moment où l'on retire un poisson de l'eau est toujours excitant et les pêcheurs en oublient souvent les règles de sécurité les plus élémentaires. Ils se penchent par-dessus bord ou se mettent debout d'un côté de l'embarcation, la faisant chavirer ou tombant eux-mêmes par-dessus bord. Ne vous tenez jamais debout lorsque vous pêchez dans une petite embarcation. On peut habituellement retirer un poisson de l'eau tout en restant assis.

Observez continuellement la surface à l'avant

de l'embarcation pour éviter les rochers et les débris flottants. Ne tardez pas trop à essayer quelques lancers pour éviter de rentrer en hâte dans l'obscurité. Les feux de position ne sont pas faits pour voir, mais pour être vus.

Une bière froide est une tentation pour le pêcheur assoiffé par une chaude journée, mais il faut attendre d'être de retour au rivage. Les boissons alcooliques sont la cause de beaucoup d'accidents d'embarcations.

(Suite à la page 18)



## AU "BOUTTE" d'un "boutte" à l'autre!



Être en bonne forme  
d'un bout à l'autre de l'été  
d'un bout à l'autre de l'année

C'est ça qui est

## "AU BOUTTE"

**DENIS GAUTHIER INC.**

peut vous aider

- Personnel compétent
- Équipement ultra-moderne
- Service personnalisé

171, rue Richelieu, Saint-Jean  
346-9141

**DENIS GAUTHIER INC.**

La place au boutte!

## Marina Gagnon & Fils Ltée.

50, 62e avenue  
Saint-Paul-Île-aux-Noix



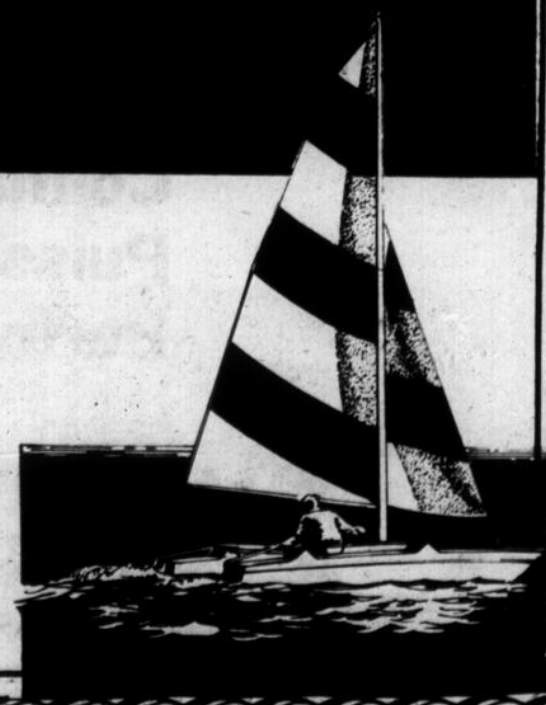
**SERVICE  
DE VOILIERS  
CRUISER**



## Marine Travelift - 60,000 lb en opération 12 mois

- Quais pour bateaux de 15 à 60 pieds à la saison ou au mois
- Vente et service de réparations de tout genre - 12 mois

- Entreposage intérieur et extérieur
- Gaz
- Vente de pièces et accessoires
- Douches et salle de lavage



# Plaisirs d'été

## Pêcher...

(Suite de la page 17)

Bien qu'un gilet de sauvetage approuvé doit être disponible pour chaque personne dans l'embarcation, une bonne pratique sécuritaire pour les pêcheurs est de porter des vêtements de flottaison individuels. Lorsque vous pêchez dans l'eau froide, pensez à porter un dispositif de flottaison approuvé et destiné à réduire la perte de la chaleur du corps.

Les mains mouillées gèlent contre le métal. Dans ce cas, ne retirez pas la main. Humidifiez-la avec de l'eau tiède. Vous pouvez également la libérer par la chaleur.

Les tentes de pêche, les

maisons et autres abris fermés doivent avoir des ouvertures permettant une bonne aération pour les réchauds. L'oxyde de carbone est le tueur silencieux des endroits fermés et chauffés.

Le pêcheur d'hiver doit prendre un soin particulier de ses vêtements et de ses bottes. Les vêtements résistants au vent sont confortables et réduisent les risques d'engelure. Un chapeau avec des cache-oreilles, plusieurs paires de gants, ainsi que des bottes isolantes garderont les extrémités du corps au chaud et au sec.

### La pêche de nuit

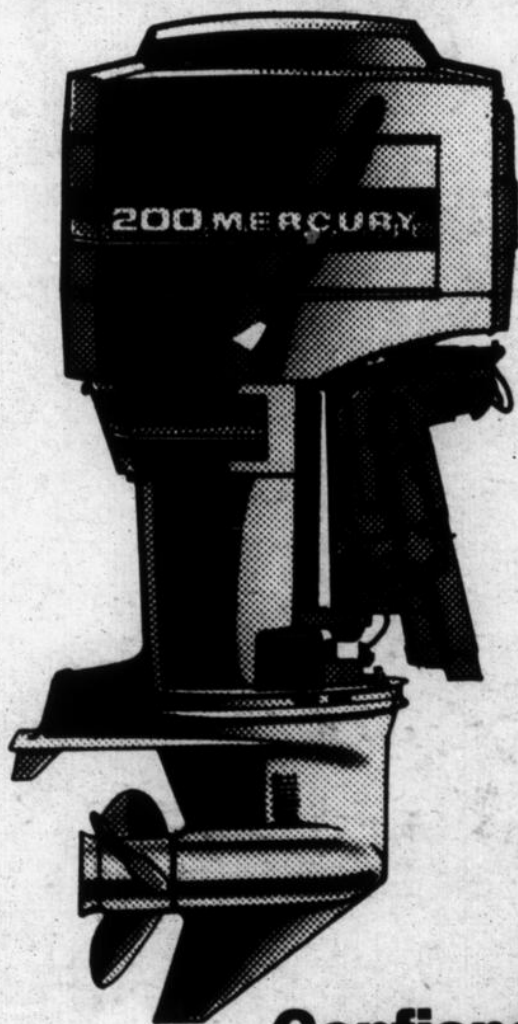
La pêche de nuit exige des précautions supplémentaires. Visitez le lieu

où vous décidez de pêcher la nuit, et cela au cours de la journée pour repérer les particularités du terrain et les dangers tels que les troncs d'arbres. Gardez une lampe de poche à proximité pour vous en servir lorsque vous retirez l'hameçon du poisson ou lorsque vous mettez ou retirez l'appât.

Il faut connaître tous les règlements relatifs au lieu de pêche, et cela pour toutes sortes de pêche. Soyez au courant des heures de pêche et de la longueur limite du poisson ainsi que des espèces protégées. Des permis et des rapports d'accidents sont parfois requis. Pour plus de sécurité, emportez un compas et des cartes de la région.



## MERCURY OUTBOARDS



**Confiance  
Puissance  
Performance**



**D. LANGLOIS MARINE**

Chemin du Moulin, Pike River  
(1,5 mille de la route 202-133  
longeant la rivière)

**Pike River: 248-3478**

Ouvert 7 jours par semaine

**Cahier "Alimentation"**  
Le mercredi 9 juin 1982

N'oubliez pas de réserver votre espace publicitaire dans notre fameux cahier "ALIMENTATION" avant le mercredi 2 juin 1982 à 17 heures.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec votre représentant publicitaire ou téléphoner au service de la publicité au: **347-0323**

**CAHIER**  
LE CANADA FRANÇAIS

*Alimentation*



Prix payez  
et emportez  
du 26 au 29 mai 1982

# PROFITEZ DE L'ÉTÉ ET DES BONS PRIX CHEZ VOTRE QUINCAILLIER



## Chaise Relax

Coussinée de mousse. Cadre tubulaire à mécanisme basculant. 670015

Rabais de 15%

**\$39**



## Chaises de parterre

Fond en vinyle brun et blanc. Cadre en acier émaillé. Prix d'aubaine.

Chaise de parterre  
777025

Rabais de 30%

**12<sup>77</sup>**

Chaise longue  
777026

Rabais de 27%

**15<sup>77</sup>**

## Briquettes Martin

Briquettes de lave pour grilles au gaz.  
612006  
Non illustré.

Rabais de 23%

**5<sup>88</sup>**

## Ensemble patio 6 morceaux

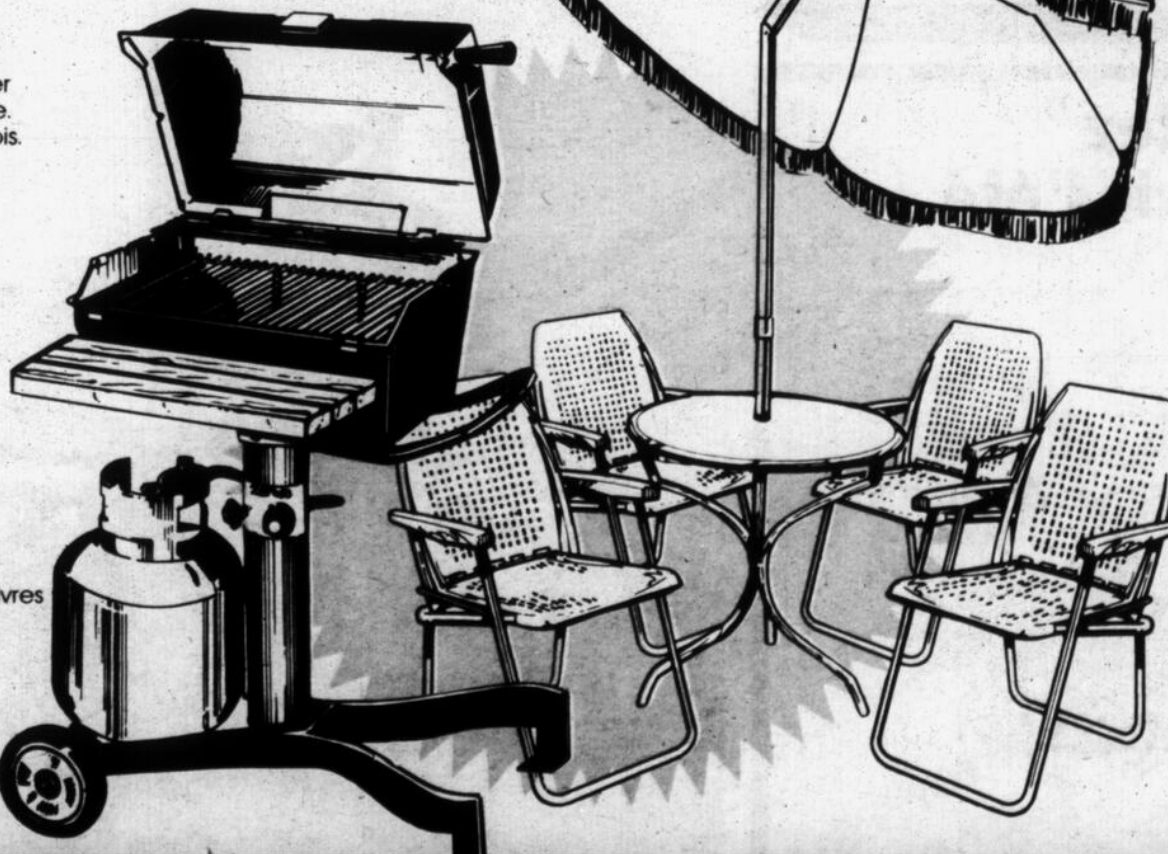
4 chaises et une table à cadres tubulaires en acier émaillé blanc. Sièges, dossiers et dessus de table en plastique brun, blanc ou orange avec parasol.  
777013/14/24

**\$92**

## Gril au gaz propane *shepherd*

Surface de cuisson 359" car. Double contrôle sur la base. Brûleurs en acier inoxydable. Roues de 7" de diamètre. Réservoir non-inclus. 1 tablette en bois. 30,000 BTU. 291132

**\$217**



## Cylindre

De gaz propane fabriqué selon les spécifications CTC/DOT 4BA-240. 20 livres (9,1 kilogrammes). 558001

Rabais de 30%

**\$29**

**Il y a sûrement un quincaillier  
Ro-Na tout près de chez-vous!**



**MOTO ST-JEAN** **YAMAHA**  
 939 C, boul. du Séminaire,  
 Saint-Jean (face à l'hôpital) **348-6061**

Pour passer partout en tout temps  
 et avoir un plaisir fou...  
**LA TRI-MOTO DE YAMAHA**



YT 125 - YT 175

**LAMOUREUX  
 SPORT**

270, 9e avenue, Iberville, 347-6874

**Ajoutez  
 au plaisir de l'été**



**PENSEZ PROPANE**  
**Pensez Boudreau**

**ROLAND Boudreau Inc.**

huile à chauffage - gaz propane  
 Gasoline et équipements

**985, rue Principale, C.P. 99**  
 Saint-Paul-Île-aux-Noix  
**Tél.: 291-3353**

## Plaisirs d'été

# Soyez bien équipé



Trois modèles de casques protecteurs pour fervents  
 de motocyclisme: le standard avec ou sans visière et

le casque complet (full face). (En vente chez Moto  
 Bernard à Saint-Luc).



L'équipement complet du motocycliste prudent: Le  
 casque, la veste de cuir renforcé, le pantalon résis-  
 tant, les bottes à semelle rigide et les gants, qui

assurent une bonne prise. (En vente chez Moto  
 Bernard à Saint-Luc).

(Suite à la page 21)

# Plaisirs d'été

## Soyez bien...

(Suite de la page 20)

Votre habileté en conduite et votre expérience vous aident à éviter des collisions. Mais, s'il vous arrive un accident, vous avez besoin de plus de protection, tel qu'un équipement pour motocycliste. L'essentiel de l'équipement de protection consiste en: un casque, un protecteur pour la figure et les yeux, une veste et un pantalon, des chaussures et des gants. Non seulement cet équipement vous protège des blessures, mais encore il peut améliorer le confort de votre trajet en vous protégeant des intempéries.

### Le casque

Un casque adéquat, c'est l'élément le plus important de tout votre équipement de protection. Il vous protège la tête qui est la seule partie la plus vulnérable du corps lors d'un choc. Avant de vous mettre en route en moto, prendre votre casque devrait être aussi automatique que prendre votre clé de contact. Le porter signifie que vous êtes prêt à toute éventualité, toutes les fois que vous roulez en motocyclette.

Vous pouvez vous procurer plusieurs genres et styles de casque qui sont les suivants:

- le casque court ou demi-coquille
- le casque standard ou coquille couvrant toute la tête
- le casque couvrant aussi la figure

Le degré de protection qu'offre un casque varie avec son genre. En général, le casque court offre le moins de couverture et de protection tandis que le casque couvrant aussi la figure en offre le plus. Les experts en la matière préfèrent les casques couvrant aussi la figure parce qu'ils offrent du point de vue de la sécurité la plus grande protection faciale.

Ce genre de casque est souvent pourvu d'une visière, mobile sur articulations pour améliorer votre confort et pour vous faciliter l'usage. Ces casques protègent mieux du bruit des vents, des débris qui volent et du vent froid engendré par la vitesse de la moto. Mais certains motocyclistes signalent l'inconvénient de leur poids plus lourd et de leur faible ventilation en vitesse réduite par temps de chaleur accablante. Le casque ordinaire en coquille couvrant toute la tête est le plus répandu de tous les genres de casque. Sa coquille recouvre les oreilles et le haut de la nuque. Il est en général pourvu de boutons-pression pour qu'on y fixe des visières de différentes sortes ou des lunettes protectrices. Le casque court ou demi-

coquille offre le moins de protection en couvrant seulement une surface minimale de la tête.

La plupart des concessionnaires de motos ont en stock un assortiment de casques. Ne choisissez pas votre casque en fonction de son apparence ni de son prix. Choisissez celui qui est bien ajusté à votre tête et qui offre la meilleure protection. Achetez le meilleur que vous puissiez vous payer. Votre casque devrait de plus porter une étiquette d'inspection prouvant qu'il répond aux normes d'au moins d'un des organismes suivants: la Snell Memorial Foundation, la United States of America Federal Motor Vehicle Safety Standard 218 (indiqué par l'étiquette du ministère des transports américain - Department of Transport (DOT), la British Standards Institute ou l'Association canadienne de normalisation (CSA).

### La veste et le pantalon

Le motocycliste intelligent sait qu'une veste et un pantalon adéquats le garderont confortable et éveillé, et aideront à le protéger des blessures en cas de chute.

Le cuir fournit le plus de confort et la meilleure protection. Le vinyle et les autres matières synthétiques sont de bonnes alternatives. Les vêtements devraient être bien ajustés et confortables en même temps. Quand vous êtes normalement assis sur la moto, les manches devraient être assez longues pour recouvrir les poignets et les jambes du pantalon devraient descendre jusqu'aux chevilles. La veste devrait être assez longue pour couvrir la taille quand vous vous penchez vers l'avant.

Le cou, les poignets, la taille et les chevilles devraient être bien couverts, mais pas trop serrés au point d'être inconfortables. Les vestes et les pantalons conçus pour les motocyclistes ont en général des boutons-pression et des courroies ajustables ou des bandes élastiques pour donner un ajustement adéquat et confortable. N'oubliez pas que sur une moto, il n'y a pas toute une carrosserie pour vous protéger comme c'est le cas pour un conducteur d'automobile. Vos vêtements devraient vous protéger contre les intempéries et contre le vent engendré par la vitesse de la moto. Par temps froid, les vêtements adéquats portés en couches superposées, éviteront les refroidissements, la fatigue et l'engourdissement, autant de facteurs pouvant diminuer votre maîtrise de la moto.

Le froid peut tuer si vous devenez trop

engourdi pour réagir à temps. Même par temps froid, les vêtements devraient être suffisamment ventilés pour éviter la transpiration qui, elle conduit à des refroidissements.

### Les chaussures

Pour votre protection, ne conduisez pas avec des sandales, des souliers de toile ou pieds nus. Choisissez des chaussures qui couvrent les chevilles, qui soient à

votre taille, confortables, solides et durables. Évitez les souliers à semelle en plateforme et ceux dont les talons ont une forme inhabituelle. Les bouts en acier et les arches renforcées sont utiles. Les semelles à dessins profonds en caoutchouc dur donnent une bonne prise.

La ventilation est également importante par temps chaud. Si un tissu, le nylon par exemple, ne laisse pas respirer le vêtement

devrait avoir des ouïes de ventilation. Pour rouler sous la pluie, évitez de porter des vêtements caoutchoutés. Ils n'ont pas une bonne ventilation et ont tendance à se déchirer.

Un vêtement comporte un certain potentiel de danger qui doit être éliminé. Surveillez les éléments qui pendent, comme les lacets, les ceintures, les longs colliers, les bracelets de fantaisie, les jambes de pantalon évasées. Ils

peuvent battre au vent, s'accrocher sur la moto et vous distraire de ce que vous faites. Ne transportez pas dans vos poches d'objets pointus comme des outils et des stylos. Ils pourraient vous blesser si vous chutez.

### Les gants

Encore une fois, le cuir est ce qu'il y a de mieux. Vos gants devraient être bien ajustés et confortables. S'ils ont été conçus

pour les motocyclistes, ils n'auront pas de couture au niveau des paumes et des pouces pouvant occasionner des ampoules. Les gants à crispin couvrant le poignet sont merveilleux contre la pluie et le vent. Ne mésestimez pas la valeur des gants quand vous faites de la moto. Non seulement ils vous protègent les mains, mais encore ils vous donnent une meilleure prise sur le guidon et sur les leviers.



**Moto Bernard** INC.

**Kawasaki**

C'est notre spécialité en performance

Vous rêvez d'économie, de puissance et de fiabilité, nous avons ce que vous cherchez!

**La GPZ 550 à \$3,095**

Réparations sur toutes les marques: HONDA, YAMAHA, SUZUKI...

Venez nous voir!

Chez-nous, on parle Moto!

**30, rue Moreau, Saint-Luc**

**348-7271**

**311, boul. Churchill, Greenfield Park**

(coin Taschereau)

**672-2390 - 672-1026**

**HEURES D'OUVERTURE**

DU LUNDI AU VENDREDI:  
9 h à 21 h  
SAMEDI:  
9 h à 17 h

## Plaisirs d'été

## Du bon son, en plein air

De plus en plus, on reçoit les amis, la famille, sur la terrasse

en plein air.

On se donne la peine d'installer des dalles

pour délimiter l'espace, on achète un mobilier spécifique, on prépare un

repas digne de l'événement et des gens que l'on reçoit et toujours à la

dernière minute, on se rend compte qu'on a oublié l'essentiel: le fond

sonore...

Certains diront que du bon son en plein air, c'est impossible, d'autres craindront l'investissement trop onéreux, ils ont tort.

Un bon système sonore installé dans la maison pourra facilement être relié à l'extérieur et offrir les mêmes caractéristiques de qualité, tout est dans la façon de le faire...

## De bons hauts-parleurs

Trois catégories de hauts-parleurs sont offerts sur le marché pour utilisation extérieure.

A) Les toutes saisons offrent l'avantage d'une installation permanente. Hiver comme été, ils seront fidèles au poste pour agrémenter les activités extérieures. Pourtant ils comportent un inconvénient que les fervents de haute-fidélité ne sauront admettre: leur faible qualité de reproduction sonore.

Mais le consommateur qui n'exige qu'une musique d'ambiance sera comblé par leurs bas prix...

B) Les estivants comme leur nom l'indique s'installent uniquement l'été et de plus, on doit leur garantir un minimum de protection contre la pluie (ex.: sous une corniche, sous l'auvent du patio, etc.). Avec eux, la qualité de son s'améliore, de plus leur fabrication spéciale conçue pour faire face à l'humidité font d'eux le choix préféré des fervents de bonne musique à l'extérieur.

C) Les omnidirectionnels, les derniers-nés de la gamme extérieure, la garantie d'un son de qualité à l'extérieur même dans les basses fréquences. Très bien équipés pour résister à l'humidité, ils possèdent de plus la caractéristique d'offrir la même qualité sonore sur 360°. Les omnidirectionnels le choix du spécialiste.

Mais le son extérieur est aussi accessible à ceux qui ne possèdent pas de système. Le monde des portatifs offre toute une gamme d'appareils stéréo à pile ou à raccordement qui sauront satisfaire les plus difficiles: Radio AM et FM combiné ou non avec l'enregistreur à cassettes, etc...

Le son en plus et c'est la garantie d'un été des plus confortables...



S'installer confortablement pour recevoir des amis à l'extérieur ne tient pas simplement au mobilier, il est aussi nécessaire de songer à avoir un son de qualité.

## VIVE LE SOLDE ESTIVAL HONDA

Le 10 mai, Honda a réduit de 300 \$ ou moins le prix de détail suggéré de certaines motos choisies. Les concessionnaires peuvent les vendre moins cher.

| Modèles 1982<br>Consulte le concessionnaire pour ses prix courants et ses prix de solde.                                                                                         | Prix de détail suggéré par le fabricant en date du 8 octobre 1981 | Prix de détail suggéré par le fabricant en date du 10 mai 1982 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>CB900CC</b><br>Une moto de style custom équipée d'un moteur 4 cylindres à deux arbres à cames en tête et d'une transmission 10 vitesses à deux portées.                       | 4,299 \$                                                          | 3,999 \$                                                       |
| <b>CB900FC</b><br>Éprouvée sur les pistes de course, les plus difficiles au monde, cette moto sport puissante est équipée d'un moteur 4 cylindres à deux arbres à cames en tête. | 4,199 \$                                                          | 3,999 \$                                                       |
| <b>CB650C</b><br>Cette moto élancée de taille moyenne est équipée d'un moteur 4 cylindres à arbre à cames en tête.                                                               | 2,799 \$                                                          | 2,599 \$                                                       |
| <b>FT500C</b><br>La grosse monocylindre poids léger et de grande maniabilité de style moto de course équipée d'un démarreur électrique.                                          | 2,599 \$                                                          | 2,399 \$                                                       |
| <b>CB450TC</b><br>Moto sport six vitesses d'une maniabilité impeccable. La Hawk est équipée d'un nouveau bicylindre vertical de 447 cc.                                          | 2,199 \$                                                          | 2,049 \$                                                       |



Rends-toi chez ton concessionnaire Honda pour profiter de ces prix avantageux. Vive, vive Honda.

## Modèles 1982

Consulte le concessionnaire pour ses prix courants et ses prix de solde.

| Modèles 1982<br>Consulte le concessionnaire pour ses prix courants et ses prix de solde.                                                                                                     | Prix de détail suggéré par le fabricant en date du 8 octobre 1981 | Prix de détail suggéré par le fabricant en date du 10 mai 1982 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>CM450EC</b><br>Style et performance d'une grosse moto. Prix d'une petite moto. Moteur bicylindre vertical de 447 cc.                                                                      | 1,999 \$                                                          | 1,849 \$                                                       |
| <b>MB50C</b><br>Une moto de ville économe d'essence de style sport et équipée d'un puissant moteur deux temps.                                                                               | 899 \$                                                            | 799 \$                                                         |
| <b>CR80RC</b><br>Cette moto d'écolier pour le motocross fait mordre la poussière à la compétition car elle est pleine d'allant. La suspension Pro-Link perfectionnée absorbe bien les chocs. | 999 \$                                                            | 899 \$                                                         |

Certains modèles 1981 offerts à prix très avantageux.

\*Prix de détail suggérés par Honda Canada Inc. avant et après le 10 mai 1982. Les concessionnaires peuvent les vendre moins cher. Tous ces modèles ne sont pas livrables chez tous les concessionnaires. Vérification de pré-livraison, fret et taxes provinciales en sus.

## Liste des annonceurs dans nos pages:

Piscines Jacques-Cartier  
Sports Expert  
Piscines Robert Robert  
L.G. Vigneault  
Motos Bernard  
Dery Automobiles  
Sextant Marine  
Camping Grégoire  
Golf du Lac Champlain  
Marina Gagnon  
Varin Yamaha  
L'armurier  
Cordonnerie centrale  
Adco location  
Le Nautique  
Lord Photo  
Ameublement Dextraze  
Centre du foyer  
Système de confort André  
Richelieu Auto Radiateur  
Radio Shack  
Motos Luigi  
Quincaillerie Londero  
Lamoureux Sport  
Brevages Ménard  
Meubles Denis Riel  
Centre Denis Gauthier Inc.  
Motos Saint-Jean  
Automobiles V.F.  
Marine Duval  
Marchands Rona  
Hôtel L'Estival  
Honda Canada  
Germain Boucher Sport  
Piscines Citadelle  
Falle Auto  
Marina Fortin  
Croisière École  
R.B. Boudreau  
Langlois Marine  
Quintin Automobiles  
Coupal & Bressard

VIVE, VIVE HONDA

# Radio Shack®

ERS DIVISION, ÉLECTRONIQUES TANDY LIMITÉE

**Sonorité excellente avec cette chaîne économique aux lignes fines**

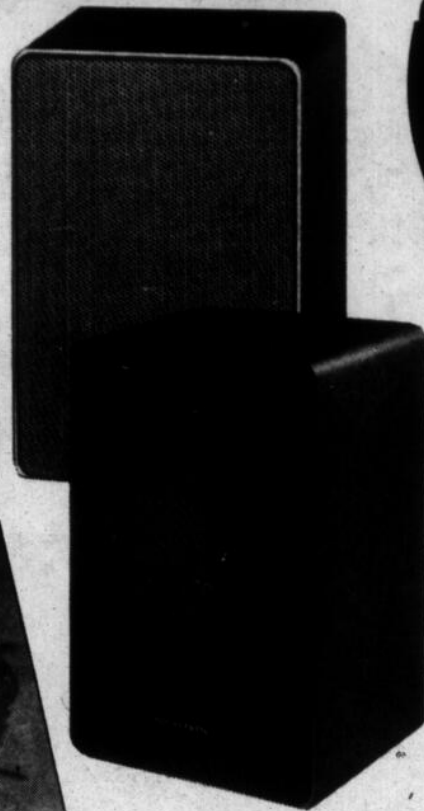
- Récepteur STA-720 (voir ci-dessous). 31-1997
- 2 enceintes Minimus-11. 10-1/2" de haut, mais délivre une sonorité ample et chaude. Coffret aluminium de ton argent. PAR\*\* 50 W. 40-2035
- Tourne-disque LAB-395 à entraînement direct avec stroboscope intégré, force d'appui et compensation latérale réglables. Cellule magnétique de \$39.95. 42-2977

Total des prix cour. 869.80 ..... soldé à 539.00

**La chaîne vedette de mai**

~~869.80~~  
**539.00**  
rabais \$330

sur cette magnifique chaîne



\*\*Puissance admissible recommandée



**Protégez vos bandes**

Mallette vinyle veiné cuir pour vos cassettes. 44-663



~~48.95~~  
**12.95**  
rabais 35%

Bandes non incluses

**Petit et portatif**

Le CTR-37 fonctionne sur CA ou 4 piles "C".



~~64.95~~  
**44.95**

rabais 30%

14-806

**Le Miniset -10 très complet**

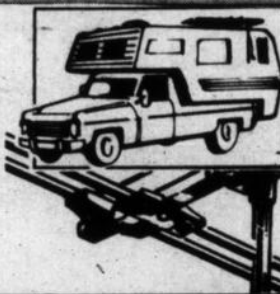
Appréciez le son et les caractéristiques de cet élégant magnéto AM/FM. Pour CA ou 6 piles "AA". 14-1000

~~129.95~~  
**89.95**

rabais \$40



Les bandes ne sont pas fournies



~~36.95~~  
**24.95**  
rabais 32%

**Antenne mobile VHF/UHF/FM**

Une réception comme à la maison dans votre véhicule de loisirs ou votre bateau. Se replie pour la route. Rien à brancher ou débrancher. Armature 40" à 14 éléments. 15-8232

**SUPERTAPE GOLD**

**rabais 40%**

**De la qualité à bas prix**

Une bande supérieure pour meilleur son.

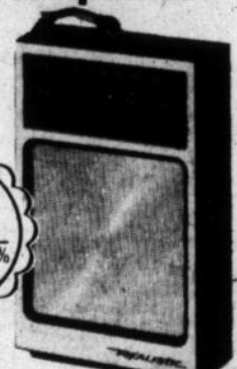
C-60 60 min. ~~239~~ 3.99 C-90 90 min. ~~299~~ 4.99



**Nos portatives AM/FM vont partout**

A

~~17.95~~  
**12.95**  
rabais 33%



A La qualité AM/FM. Une radio de poche pour écouter votre musique préférée partout. Pile 9V\*. 12-714

B Radio AM/FM Concertmate® avec "Stereo-Wide" pour profondeur et séparation stéréo de qualité. CA ou 6 piles "D". 12-708

B



~~89.95~~  
**69.95**  
rabais \$20

**Les prix de solde expirent le 29 mai 1982**

\*Les piles ne sont pas fournies

**Radio Shack**

POLITIQUE RADIO SHACK AU SUJET DES ANNONCES

Les articles de cette annonce ont été choisis antérieurement à cette offre; il peut donc arriver que certains d'entre eux ne soient pas disponibles dans tous nos magasins. Si l'article est provisoirement épuisé, nous vous fournirons un bon de réduction différée vous permettant de vous le procurer plus tard au prix annoncé. Les prix mentionnés sont en vigueur dans tous les magasins Radio Shack et constituent un maximum pour les Centres de vente autorisés (DETAILLANTS) participants. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs typographiques. Tandy Corporation détient les droits de propriété de toutes les marques déposées et Tandy Electronics Limited en est un usager inscrit.

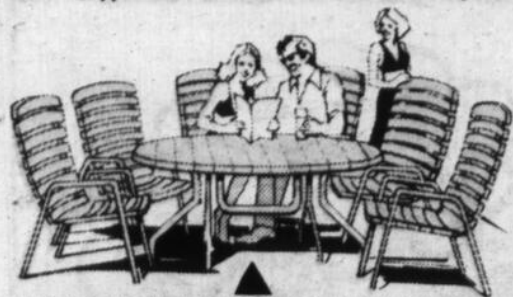
Consultez votre annuaire pour le magasin Radio Shack le plus près de chez vous



172 Boul. Saint-Joseph,  
Saint-Jean, Tél.: 348-6641

Carrefour Richelieu  
600, Pierre-Caisse, Tél.: 349-1331

**carrefour richelieu**



**MEUBLES DE PATIO**

1 table ronde et 4 chaises

seulement **299.99 \$**

avec ce coupon chez  
**PISCINES CITADELLE**

(1 coupon par client, valable jusqu'au 31 mai 1982)



**MEUBLES DE PATIO «ESPACE 2000»**

ensemble 5 morceaux  
(1 table et 4 chaises)

seulement **649.99 \$**

avec ce coupon chez  
**PISCINES CITADELLE**

(1 coupon par client, valable jusqu'au 31 mai 1982)



**MEUBLES DE PATIO «LUCERNE»**

1 table et 4 chaises

seulement **239.99 \$**

aussi chaise longue 6 positions **119.99 \$**

avec ce coupon chez  
**PISCINES CITADELLE**

(1 coupon par client, valable jusqu'au 31 mai 1982)



**MEUBLES DE PATIO**

1 table et 4 chaises (6 positions) de luxe

seulement **329.99 \$**

aussi chaise longue 6 positions **119.99 \$**

avec ce coupon chez  
**PISCINES CITADELLE**

(1 coupon par client, valable jusqu'au 31 mai 1982)

# MEUBLEZ VOTRE PATIO À BAS PRIX CHEZ CITADELLE



**Cet été, c'est chez-nous  
les vacances avec...**

**PISCINES  
CITADELLE**

**Saint-Jean-sur-Richelieu**

555 boul. du Séminaire  
Tél: 348-6851



**Chambly**  
999, boul. Périgny  
Tél: 658-1949